

**NORDMENDE**



**Nordmende Transita 110**

**CONTENTS**

FRANÇAIS .....3-32

ITALIANO.....33-62

NEDERLANDS .....63-92

POLSKE .....93-122



RADIO NUMÉRIQUE

# MODE D'EMPLOI

Nordmende Transita 110

FR

IT

NL

PL

**NORDMENDE**

# 1 Avant-propos

## Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi la radio Transita 110 de Nordmende.

Le présent mode d'emploi vous aidera à utiliser de manière optimale les nombreuses fonctionnalités de votre nouvelle radio numérique.

Nous avons conçu les indications relatives à l'utilisation de la manière la plus simple et compréhensible possible. L'étendue des fonctions de votre appareil peut augmenter au fil des mises à jour du logiciel. Il s'y ajoute, le cas échéant, des étapes d'utilisation ou des fonctions qui ne sont pas explicitées dans ce mode d'emploi. La manipulation de certaines fonctions existantes peut également changer. Pour cette raison, nous vous invitons à consulter de temps à autre le site Internet de TechniSat et d'y télécharger le mode d'emploi le plus récent.

Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre Transita 110 de Nordmende !

### 1.1 Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour la réception de stations de radio FM/DAB/DAB+. L'appareil est conçu pour un usage privé et ne convient pas à des fins commerciales.

### 1.2 Groupe cible de ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi s'adresse à toutes les personnes, qui

- installent,
- utilisent,
- nettoient ou
- mettent l'appareil au rebut.

### 1.3 Caractéristiques de mise en page de ce mode d'emploi

Différents éléments du mode d'emploi sont dotés de caractéristiques de mise en page permettant de distinguer facilement s'il s'agit

d'un texte normal,

- d'énumérations ou
- > d'actions à exécuter.

### 1.4 Lignes directrices

Par la présente, TechniSat déclare que l'installation radioélectrique Nordmende Transita 110 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte intégral de la déclaration de conformité européenne est disponible à l'adresse suivante :

<http://konf.tsat.de/?ID=11713>

FR

IT

NL

PL

## 2 Sommaire

<b>1</b>	<b>Avant-propos .....</b>	<b>4</b>
1.1	Utilisation conforme .....	4
1.2	Groupe cible de ce mode d'emploi.....	4
1.3	Caractéristiques de mise en page de ce mode d'emploi .....	5
1.4	Lignes directrices.....	5
<b>2</b>	<b>Sommaire .....</b>	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>Illustrations .....</b>	<b>8</b>
3.1	Arrière .....	8
3.2	Partie supérieure .....	9
<b>4</b>	<b>Sécurité de l'appareil .....</b>	<b>10</b>
4.1	Installation de l'appareil.....	11
4.2	Consignes pour la mise au rebut .....	12
4.3	Élimination de l'appareil.....	13
<b>5</b>	<b>Description de l'appareil .....</b>	<b>15</b>
5.1	Contenu de la livraison .....	15
5.2	Caractéristiques de l'appareil .....	15
<b>6</b>	<b>Préparation de l'appareil pour le fonctionnement.....</b>	<b>16</b>
6.1	Amélioration de la réception de l'antenne.....	16
6.2	Montage de la sangle de transport .....	16
6.3	Branchement du bloc d'alimentation .....	17
6.4	Insertion des piles.....	18
<b>7</b>	<b>Commandes de base .....</b>	<b>19</b>
7.1	Mise en marche/arrêt de l'appareil.....	19
7.2	Navigation dans le menu.....	19
7.3	Réglage du volume .....	19
7.4	Utilisation des écouteurs.....	20
<b>8</b>	<b>Modes de lecture.....</b>	<b>20</b>
8.1	Radio DAB/DAB+.....	21
8.1.1	Qu'est-ce que le DAB ?.....	21
8.1.2	DAB/DAB+ .....	22
8.1.3	Recherche automatique de stations .....	22
8.1.4	Vérification de la puissance du signal .....	22
8.1.5	Diffusion de la station.....	23
8.1.6	Utilisation des favoris .....	23
8.1.7	Informations sur la station .....	24
8.2	Radio FM.....	24
8.2.1	Réglage manuel des fréquences .....	24
8.2.2	Recherche automatique de stations .....	24
8.2.3	Réglage de la recherche .....	25
8.2.4	Utilisation des favoris .....	25
8.2.5	Réglages audio.....	26

8.2.6	Informations sur la station .....	26
8.3	Entrée AUX .....	27
<b>9</b>	<b>Fonctions étendues.....</b>	<b>28</b>
9.1	Égaliseur.....	28
9.2	Luminosité.....	28
9.3	Langue.....	28
9.4	Réglage d'usine.....	28
9.5	Version logicielle.....	28
<b>10</b>	<b>Nettoyage de l'appareil.....</b>	<b>28</b>
<b>11</b>	<b>Aide à la recherche d'erreurs.....</b>	<b>29</b>
11.1	Problèmes avec la radio.....	29
11.2	Problèmes avec l'appareil .....	29
<b>12</b>	<b>Données techniques.....</b>	<b>30</b>
<b>13</b>	<b>Remarques.....</b>	<b>31</b>

FR

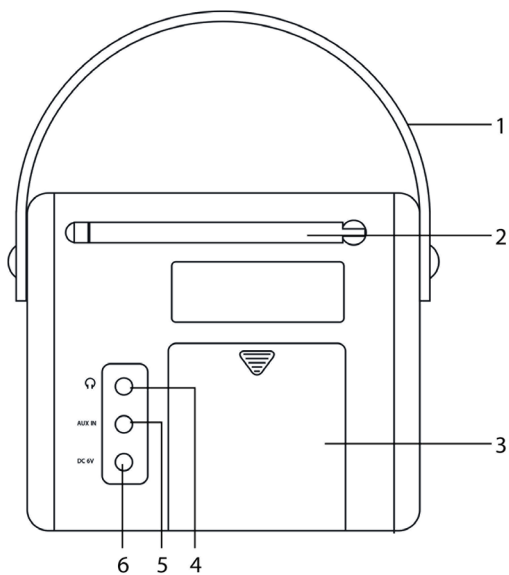
IT

NL

PL

## 3 Illustrations

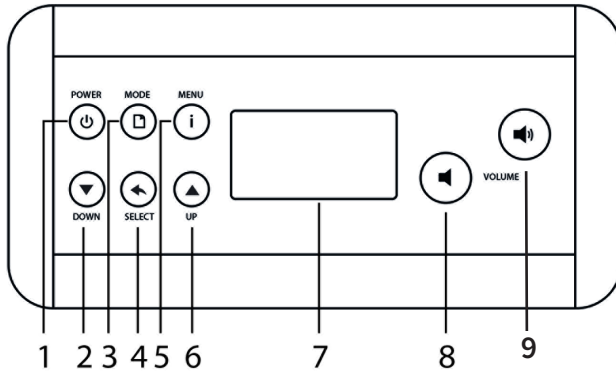
### 3.1 Arrière



- 1 Sangle de transport
- 2 Antenne télescopique
- 3 Couvercle du compartiment à piles
- 4 Prise casque (jack 3,5 mm)
- 5 Port AUX-IN
- 6 Port DC-IN (raccord du bloc d'alimentation)



## 3.2 Partie supérieure



- 1 ON/OFF
- 2 Touche DOWN
- 3 MODE - basculer entre les modes de lecture
- 4 Touche SELECT (sélection/valider)
- 5 MENU - Accès au menu
- 6 Touche UP
- 7 ÉCRAN
- 8 Volume - (moins fort)
- 9 Volume + (plus fort)

FR

IT

NL

PL

## 4 Sécurité de l'appareil

Lisez attentivement l'ensemble des consignes de sécurité et conservez-les pour toute question ultérieure. Respectez toujours l'ensemble des avertissements et consignes de ce mode d'emploi ainsi que ceux au dos de l'appareil.



### Consignes de sécurité

#### Prudence lors de la manipulation de l'adaptateur secteur !

- L'appareil doit être uniquement raccordé à une tension de secteur de 100 V - 240 V~, 50/60 Hz. N'essayez jamais de faire fonctionner l'appareil sous une autre tension.
- Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni.
- L'appareil ne doit être branché qu'une fois l'installation conforme aux prescriptions terminée.
- Si le bloc d'alimentation est défectueux ou si l'appareil présente des dommages, il ne faut pas le mettre en marche.
- Lorsque vous débranchez le bloc d'alimentation de la prise secteur, tirez sur la fiche et non sur le câble.
- Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, éloignez l'appareil de la pluie et de toute humidité.
- Ne mettez pas l'appareil en marche à proximité d'une baignoire, d'une piscine ou de projections d'eau.
- Ne posez pas de récipient avec de l'eau, p. ex. un vase sur l'appareil. Celui-ci pourrait tomber et le liquide qui s'en échapperait, pourrait provoquer des dommages majeurs ou un risque d'électrocution.
- Si des corps étrangers ou des liquides pénètrent dans l'appareil, retirez immédiatement la fiche de la prise secteur. Faites vérifier l'appareil par un professionnel qualifié avant de le remettre en marche. Sinon, il existe un risque d'électrocution.
- N'ouvrez pas le boîtier. Sinon, il existe un risque d'électrocution.
- N'essayez jamais de réparer vous-même un appareil défectueux. Adressez-vous toujours à l'un de nos centres de service après-vente.
- N'ouvrez en aucun cas l'appareil - seul un professionnel est habilité à le faire.
- Aucun corps étranger, p. ex. des aiguilles, pièces de monnaie, etc., ne doit tomber à l'intérieur de l'appareil.
- Les contacts de raccordement à l'arrière de l'appareil ne doivent pas entrer en contact avec des objets métalliques ou les doigts. Cela peut entraîner des courts-circuits.

- Aucune flamme nue, p. ex. une bougie allumée, ne doit être placée sur l'appareil.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser cet appareil sans surveillance.
- Confiez toujours les travaux de maintenance à du personnel qualifié. Autrement, vous vous mettez, vous et les autres, en danger.
- L'appareil reste branché au réseau électrique même s'il est éteint/en veille. Débranchez le bloc d'alimentation de la prise secteur si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période. Tirez uniquement sur la fiche secteur.
- N'écoutez jamais la radio à plein volume. Cela peut entraîner des lésions auditives permanentes.

#### 4.1 Installation de l'appareil

- Posez l'appareil sur une surface solide, sûre et horizontale. Assurez une circulation d'air suffisante.
- N'installez pas l'appareil sur des surfaces souples telles que des tapis, couvertures ou à proximité de rideaux et de tentures, sous peine d'obstruer les orifices de ventilation. La circulation nécessaire de l'air serait alors interrompue. Cela risque d'entraîner un incendie au niveau de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être couvert par des rideaux, couvertures ou journaux.
- N'installez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur comme un radiateur. Évitez les rayons directs du soleil et les endroits avec énormément de poussière.
- L'emplacement ne doit pas se situer dans des locaux où règne une forte humidité de l'air, p. ex. dans la cuisine ou un sauna, la condensation risquant d'entraîner la détérioration de l'appareil. L'appareil est prévu pour une utilisation dans un environnement sec à climat tempéré et ne doit pas être exposé à des gouttes ou projections d'eau.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'en position horizontale.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.
- Si vous passez l'appareil d'un environnement froid à un environnement chaud, de l'humidité peut se former à l'intérieur de l'appareil. Dans ce cas, patientez une heure environ avant de le mettre en marche.
- Placez le câble d'alimentation de manière à ce que personne ne puisse trébucher dessus.
- La prise secteur doit se situer le plus près possible de l'appareil.
- Introduisez entièrement la fiche dans la prise secteur.
- Utilisez une prise secteur adaptée facilement accessible et évitez d'utiliser des multiprises !

- Ne saisissez pas la fiche ou le bloc d'alimentation avec les mains mouillées, risque de décharge électrique !
- En cas de pannes ou de formation de fumée et d'odeur en provenance du boîtier, débranchez immédiatement la fiche de la prise secteur !
- Débranchez la fiche secteur avant qu'un orage n'éclate.
- Lorsque l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée, p. ex. avant de partir en voyage, débranchez la fiche.
- Un volume trop élevé, en particulier avec les écouteurs, peut entraîner des lésions auditives.
- Ne posez pas l'appareil à proximité d'appareils créant des champs magnétiques puissants (p. ex. des moteurs, haut-parleurs, transformateurs).
- Ne laissez pas l'appareil dans un véhicule fermé garé en plein soleil, sinon le boîtier risque de se déformer.

## **4.2 Consignes pour la mise au rebut**

Risque d'étouffement !

Ne laissez pas l'emballage ou ses éléments à des enfants.

Risque d'étouffement dû aux films et aux autres matériaux d'emballage.

### 4.3 Élimination de l'appareil

L'emballage de votre appareil est exclusivement composé de matériaux recyclables. Merci de les remettre dans le circuit du tri sélectif.



Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans aucune valeur. Grâce à une mise au rebut respectueuse de l'environnement, des matières premières précieuses peuvent être récupérées. Renseignez-vous auprès des services administratifs de votre ville ou communauté de communes pour connaître les possibilités d'une mise au rebut conforme de votre appareil dans le respect de l'environnement.



Une fois arrivé en fin de vie, ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les déchets ménagers ordinaires. Il doit être déposé dans un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage l'indique. Les matériaux peuvent être recyclés conformément à leur marquage. Le recyclage, la réutilisation des matériaux et toute autre forme de réutilisation des appareils usagés contribuent de manière importante à la protection de notre environnement.

Les piles/batteries peuvent contenir des substances toxiques nocives pour la santé et l'environnement. Les piles/batteries sont soumises à la directive européenne 2006/66/CE. Celles-ci ne doivent pas être éliminées avec les déchets ménagers ordinaires.

FR

IT

NL

PL

Mise au rebut de l'emballage :

Votre nouvel appareil a été protégé par son emballage lors de son expédition. Tous les matériaux utilisés sont écologiques et recyclables. Merci d'apporter votre concours au respect de l'environnement en éliminant l'emballage de manière adaptée. Informez-vous auprès de votre revendeur ou des services communaux de collecte des déchets au sujet des points de collecte actuels.



Risque d'étouffement ! Ne laissez pas l'emballage ou ses éléments à des enfants.  
Risque d'étouffement dû aux films et aux autres matériaux d'emballage.

Mise au rebut de l'appareil :

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans aucune valeur. Grâce à une mise au rebut respectueuse de l'environnement, des matières premières précieuses peuvent être récupérées. Renseignez-vous auprès des services administratifs de votre ville ou communauté de communes pour connaître les possibilités d'une mise au rebut conforme de votre appareil dans le respect de l'environnement. Avant de mettre l'appareil au rebut, les piles/batteries doivent être retirées.



Cet appareil est marqué conformément à la directive 2012/19/UE relative aux appareils usagés électriques et électroniques. 



Une fois arrivé en fin de vie, ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les déchets ménagers ordinaires. Il doit être déposé dans un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage l'indique. Les matériaux peuvent être recyclés conformément à leur marquage. Le recyclage, la réutilisation des matériaux et toute autre forme de réutilisation des appareils usagés contribuent de manière importante à la protection de notre environnement.



Consigne importante relative à la mise au rebut des piles/batteries : les piles/batteries peuvent contenir des substances toxiques pour l'environnement. Vous devez donc les mettre au rebut conformément aux dispositions légales en vigueur. Ne jetez jamais les piles/batteries avec les autres déchets ménagers. Vous pouvez mettre les piles/batteries gratuitement au rebut auprès de votre revendeur ou aux points de collecte spéciaux.

# 5 Description de l'appareil

## 5.1 Contenu de la livraison

Veillez vous assurer que tous les accessoires indiqués ci-après sont fournis :

- Appareil radio FM/DAB,
- Bloc d'alimentation,
- Sangle de transport,
- Mode d'emploi.

## 5.2 Caractéristiques de l'appareil

- La radiodiffusion numérique DAB met à votre disposition un nouveau format numérique vous permettant d'écouter des sons limpides sans grésillement, ni crépitement.
- La radio reçoit des fréquences FM 87,5 - 108 MHz (analogiques) et DAB/DAB+ Band III 174 - 240 MHz (numériques).
- Vous pouvez mémoriser 10 stations sur les emplacements de mémoire en mode DAB mais aussi en mode FM.
- Lecture de sources externes via l'entrée AUX
- Fonctionnement sur piles

FR

IT

NL

PL

# 6 Préparation de l'appareil pour le fonctionnement

## 6.1 Amélioration de la réception de l'antenne

Le nombre et la qualité des stations reçues dépendent des conditions de réception à l'endroit où est placé l'appareil. L'antenne télescopique FM/DAB assure une excellente réception. L'antenne doit être entièrement dépliée pour assurer la meilleure réception possible.

> Orientez l'antenne télescopique et déployez-la.



L'orientation précise de l'antenne télescopique est souvent importante, en particulier dans les zones de réception DAB+ périphériques. Sur Internet, par exemple sur "[www.digitalradio.de](http://www.digitalradio.de)", il est possible de trouver rapidement la localisation du pylône émetteur le plus proche.



Lancez la première recherche près d'une fenêtre en direction du pylône émetteur.



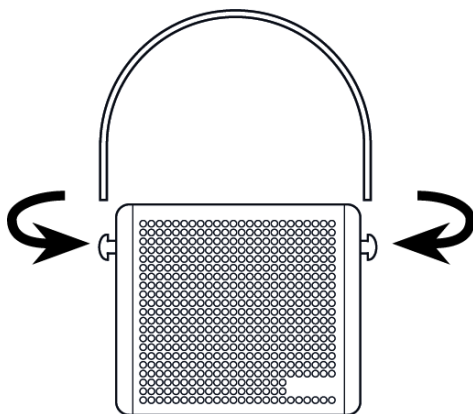
Par mauvais temps, la réception DAB+ peut être limitée.



Ne touchez pas l'antenne télescopique durant la lecture d'une station. Cela pourrait entraîner des problèmes de réception et des coupures du son.

## 6.2 Montage de la sangle de transport

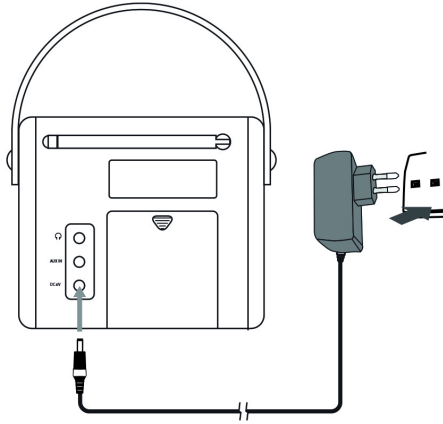
Fixez la sangle de transport sur l'appareil comme illustré ci-dessous.








### 6.3 Branchement du bloc d'alimentation

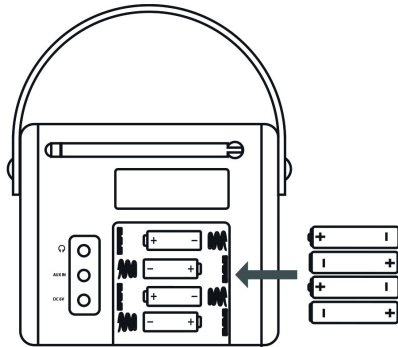
Connectez l'appareil au réseau électrique (100 - 240 V ~, 50/60 Hz) avec le bloc secteur puis branchez l'autre côté du câble au connecteur étiqueté DC-IN. Mettez en marche la radio comme décrit au point 7.1. Une fois le branchement au secteur établi et la mise en marche de l'appareil, le message **Bienvenue dans la radio numérique** s'affiche à l'écran. L'appareil cherche ensuite à recevoir l'heure et la date. Cela peut durer un certain temps.



-  En cas de non-utilisation, retirez le bloc d'alimentation de la prise secteur.
-  Débranchez le bloc d'alimentation avant qu'un orage n'éclate.
-  Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, p. ex. avant de partir en voyage, débranchez le bloc d'alimentation.

## 6.4 Insertion des piles

Lorsque l'appareil n'est pas branché au secteur, il peut être utilisé avec des piles/batteries du commerce. Pour ce faire, insérez dans la radio 4 piles 1,5 V AA (non fournies) conformément à la polarité imprimée.



Remplacez les piles/batteries vides le plus tôt possible.

Utilisez uniquement des piles/batteries prévues pour cet appareil.

N'utilisez pas en même temps des piles/batteries neuves et déchargées.

N'utilisez pas de piles/batteries de types différents.

En cas de non-respect, les piles/batteries peuvent couler et/ou provoquer de graves dommages matériels comme une forte production de chaleur et/ou un feu.

Respectez les consignes locales de mise au rebut des piles/batteries.



La durée de vie des piles en mode FM/DAB est d'environ 8 heures selon le réglage.

# 7 Commandes de base

## 7.1 Mise en marche/arrêt de l'appareil

Pour mettre en marche votre Transita 110, appuyez sur la touche **POWER**.

La radio diffuse ensuite le dernier mode de fonctionnement sélectionné.

Pour l'arrêter, appuyez à nouveau sur la touche **POWER**. Si la radio est branchée au secteur, la date et l'heure s'affichent à l'écran (veille). Sur piles, l'écran est éteint.

## 7.2 Navigation dans le menu

Entreprendre des réglages étendus ou modifier les réglages existants doit généralement être effectué via le menu.

Pour accéder au menu, appuyez sur la touche **MENU**. Pour naviguer dans le menu, appuyez sur les touches **UP** ou **DOWN**. Pour activer/enregistrer une fonction ou une option, appuyez sur la touche **SELECT**. Pour revenir d'une étape, appuyez à nouveau sur la touche **MENU**.

Veillez noter que toutes les options ne sont pas disponibles dans tous les modes.

Utilisation des touches **UP/DOWN**.

Appuyez sur les touches **UP/DOWN** pour déplacer les barres de sélection <> et sélectionner ou parcourir les réglages et appuyez sur la touche **SELECT** pour valider/enregistrer votre sélection ou avancer d'une étape. Les fonctions ou options actuellement actives sont signalées par un astérisque \*.



Si aucun menu n'est ouvert, les touches UP/DOWN servent à sélectionner une station de la liste des stations (DAB) ou à régler la fréquence (FM).

Pour quitter le menu sans sélection, attendez brièvement ou appuyez sur la touche **MENU** plusieurs fois.

## 7.3 Réglage du volume

> Pour régler le volume, appuyez sur la touche **Volume +** ou **Volume -** plusieurs fois jusqu'à atteindre le volume souhaité.

## 7.4 Utilisation des écouteurs

### Risque de lésions auditives !

N'écoutez jamais la radio avec des écouteurs à plein volume. Cela peut entraîner des lésions auditives permanentes. Avant d'utiliser des écouteurs, réglez le volume de l'appareil sur le volume minimal. Si vous branchez des écouteurs (non fournis), le haut-parleur de l'appareil se met en sourdine.

- > Utilisez uniquement des écouteurs avec une prise jack stéréo de 3,5 mm.
- > Branchez la fiche des écouteurs dans la **prise casque** à l'arrière de la radio.

Le son est immédiatement diffusé par les écouteurs.

- > Si vous souhaitez écouter à nouveau le son en passant par le haut-parleur, débranchez la fiche des écouteurs de la prise casque de l'appareil.



## 8 Modes de lecture

Votre appareil dispose pour la lecture de différents modes de réception. Ceux-ci sont décrits ci-après.

- > Pour basculer entre les modes, appuyez sur la touche **MODE**.

## 8.1 Radio DAB/DAB+

### 8.1.1 Qu'est-ce que le DAB ?

Le DAB est un nouveau format numérique qui permet d'écouter un son cristallin dans une qualité CD. Même dans la voiture ou dans le train, la réception est bonne et sans grésillement. La diffusion DAB utilise un flux de données à haute vitesse dans le canal radio. Contrairement aux stations de radio analogiques, le DAB permet de diffuser plusieurs stations sur une seule et même fréquence. C'est ce que l'on appelle un ensemble ou un multiplexe. Un ensemble est composé d'une station de radio, ainsi que de plusieurs composants de service ou services de données, lesquels sont émis individuellement par les stations de radio.

Plus d'infos sur [www.dabplus.de](http://www.dabplus.de) ou [www.dabplus.ch](http://www.dabplus.ch).

#### Compression des données

La radiodiffusion numérique tire ici profit des effets de l'ouïe humaine. L'oreille humaine ne perçoit pas les sons en dessous d'un certain volume sonore. Les données qui se trouvent en dessous de ce qu'on appelle le seuil absolu d'audition peuvent donc être éliminées par filtrage. C'est possible du fait que dans chaque flux de données numérique relatif à une unité d'information, le volume sonore correspondant, relatif à d'autres unités, est également mémorisé. Dans un signal sonore, les parties les plus silencieuses sont couvertes par les plus fortes à partir d'une certaine valeur limite. Toutes les informations sonores d'un morceau de musique, situées en dessous de ce que l'on appelle le seuil d'écoute, peuvent être filtrées du signal à transmettre. Ceci entraîne une réduction du flux de données à transmettre, sans différence sonore perceptible pour l'auditeur (procédé MUSICAM).

#### Flux audio

Les flux audio de la radiodiffusion numérique sont des flux de données continus, qui contiennent des trames MPEG 1 Audio Layer 2 et illustrent ainsi les informations acoustiques. Cela permet la diffusion de programmes radio usuels et l'écoute par le récepteur. Le format MUSICAM est utilisé dans la radiodiffusion numérique. Il prévoit deux PAD (Programme Associated Data) compatibles MPEG pour les données supplémentaires. Ceux-ci sont également désignés en tant que services de données PAD. La radiodiffusion numérique ne vous fournit pas uniquement une radio avec une excellente qualité de son, mais également des informations supplémentaires. Celles-ci peuvent se rapporter au programme en cours (p. ex. titre, interprète) ou en être indépendantes (p. ex. flashes infos, météo, trafic routier, conseils). Pour ce faire, veuillez également tenir compte du point.  
Amélioration de la réception de l'antenne de ce mode d'emploi.

### 8.1.2 DAB/DAB+

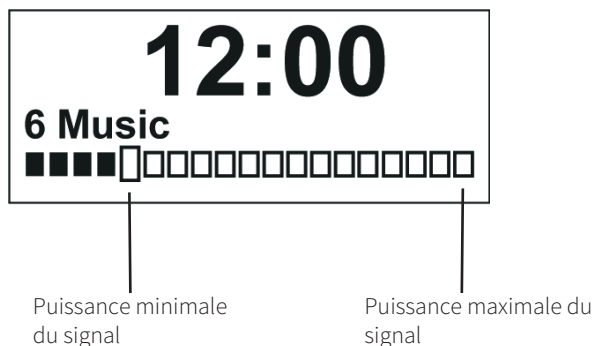
- > Pour sélectionner le mode **DAB**, appuyez sur la touche **MODE** jusqu'à ce que **DAB** s'affiche à l'écran. Si la radio est mise en marche pour la première fois, une recherche complète de stations DAB est effectuée.

### 8.1.3 Recherche automatique de stations

- > Pour effectuer une nouvelle recherche, ouvrez le cas échéant le menu en appuyant sur la touche **MENU**.
- > Sélectionnez à présent en appuyant sur les touches **UP/DOWN** l'option de menu **<Recherche complète>** et validez la sélection en appuyant sur la touche **SELECT**. La recherche démarre alors sur tous les transpondeurs. La progression s'affiche à l'écran.

### 8.1.4 Vérification de la puissance du signal

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez en appuyant sur les touches **UP/DOWN** l'entrée **<Écran>** puis appuyez sur la touche **SELECT**. Sélectionnez à présent avec les touches **UP/DOWN** l'entrée **<Puissance du signal>** et validez avec **SELECT**.
- > Quittez le menu en appuyant plusieurs fois sur la touche **MENU**. La puissance du signal est affichée à l'écran :



### 8.1.5 Diffusion de la station

- > Pour diffuser une station de la liste des stations, appuyez pendant la lecture normale (aucun menu ouvert) plusieurs fois sur la touche **UP** ou **DOWN** pour parcourir les stations de la liste des stations. Si vous avez trouvé la station souhaitée, vous pouvez la diffuser en appuyant sur la touche **SELECT**.

### 8.1.6 Utilisation des favoris

10 emplacements mémoire sont à votre disposition, sur lesquels vous pouvez mémoriser des stations DAB au choix, auxquelles vous pouvez ensuite accéder rapidement et facilement.

Procédez comme suit pour mémoriser une station :

- > Réglez d'abord la station souhaitée.
- > Ouvrez le menu et sélectionnez l'entrée **<Mémoriser un favori>**. Confirmez avec **SELECT**.
- > Sélectionnez avec les touches **UP/DOWN** un des emplacements mémoire (1 à 10).
- > Pour mémoriser la station, appuyez sur la touche **SELECT**. Le message **Favori mémorisé** s'affiche à l'écran.



Si un nom de station s'affiche sur un emplacement mémoire, cela signifie qu'une station est déjà mémorisée à cet emplacement et que celle-ci peut être écrasée. Pour ce faire, appuyez sur la touche **SELECT**.

Pour accéder à une station mémorisée, procédez comme suit :

- > Ouvrez le menu et sélectionnez l'entrée **<Accès prog.>**. Confirmez avec **SELECT**.
- > Sélectionnez avec les touches **UP/DOWN** un des emplacements mémoire (1 à 10).
- > Pour diffuser la station, appuyez sur la touche **SELECT**.

### 8.1.7 Informations sur la station

Certaines informations de statut sont diffusées via DAB. Vous pouvez y accéder via le **menu > Écran**.

- > Ouvrez le **menu > Écran** et validez avec la touche **SELECT**.
- > Avec les touches **UP/DOWN**, vous pouvez maintenant parcourir les informations sur le statut.

Vous avez le choix entre :

**Défilement de texte, puissance du signal, type de programme, ensemble, fréquence, qualité du signal, débit binaire et codec, format.**

- > Pour valider, appuyez sur la touche **SELECT**.

## 8.2 Radio FM

Veillez tenir compte ici également du point **Amélioration de la réception de l'antenne** de ce mode d'emploi.

- > Pour sélectionner le mode **FM**, appuyez sur la touche **MODE** jusqu'à ce que **FM** s'affiche à l'écran.

### 8.2.1 Réglage manuel des fréquences

- > Pour modifier la fréquence de réception, appuyez sur les touches **UP/DOWN**. **UP** augmente la fréquence par paliers de 0,05 Mhz, **DOWN** diminue la fréquence par paliers de 0,05 Mhz. De cette manière, vous pouvez paramétrer une fréquence en particulier pour recevoir la station souhaitée. Si la fréquence est correctement paramétrée, la station paramétrée s'affiche avec son nom à l'écran si cette station diffuse des informations RDS.

### 8.2.2 Recherche automatique de stations

Outre la recherche manuelle d'une fréquence de réception, vous pouvez également rechercher automatiquement des stations. C'est là que les réglages que vous définissez dans le réglage de la recherche prennent effet.

- > Appuyez sur **SELECT** pour démarrer la recherche. Celle-ci se termine quand une station avec un signal suffisant est reçue.
- > Répétez la procédure pour rechercher une autre station.



### 8.2.3 Réglage de la recherche

- > Pour ce faire, sélectionnez dans le menu le point **<Réglage de la recherche>** et appuyez sur **SELECT**.
- > Sélectionnez à présent si la recherche doit également saisir les stations dont le signal est faible (**Toutes les stations**) ou **Uniquement les grandes fréquences** et validez la sélection en appuyant sur la touche **SELECT**.

### 8.2.4 Utilisation des favoris

10 emplacements mémoire sont à votre disposition, sur lesquels vous pouvez mémoriser des stations FM au choix, auxquelles vous pouvez ensuite accéder rapidement et facilement.

Procédez comme suit pour mémoriser une station :

- > Réglez d'abord la station souhaitée.
- > Ouvrez le menu et sélectionnez l'entrée **<Mémoriser un favori>**. Confirmez avec **SELECT**.
- > Sélectionnez avec les touches **UP/DOWN** un des emplacements mémoire (1 à 10).
- > Pour mémoriser la station, appuyez sur la touche **SELECT**. Le message **Favori mémorisé** s'affiche à l'écran.



Si un nom de station s'affiche sur un emplacement mémoire, cela signifie qu'une station est déjà mémorisée à cet emplacement et que celle-ci peut être écrasée. Pour ce faire, appuyez sur la touche **SELECT**.

Pour accéder à une station mémorisée, procédez comme suit :

- > Ouvrez le menu et sélectionnez l'entrée **<Accès prog.>**. Confirmez avec **SELECT**.
- > Sélectionnez avec les touches **UP/DOWN** un des emplacements mémoire (1 à 10).
- > Pour diffuser la station, appuyez sur la touche **SELECT**.

## 8.2.5 Réglages audio

Selon la qualité de réception, les stations peuvent être diffusées en mode mono ou stéréo.

- > Ouvrez le menu et sélectionnez avec les touches **UP/DOWN** l'entrée **<Réglages audio>**.
- > Validez la sélection en appuyant sur la touche **SELECT**.
- > Sélectionnez avec les touches **UP/DOWN** l'option **<Stéréo possible>**, si les stations doivent être diffusées dans un son stéréo (selon la qualité de réception) ou **<Uniquement mono>**, si les stations doivent être diffusées uniquement dans un son mono.
- > Validez la sélection en appuyant sur la touche **SELECT**.



Avec cette radio, la diffusion en stéréo est uniquement possible via les écouteurs.



Si la qualité de réception est trop faible, la station est toujours diffusée dans un son mono.

## 8.2.6 Informations sur la station

Certaines informations de statut sont diffusées via RDS. Vous pouvez y accéder via le **menu > Écran**.

- > Ouvrez le **menu > Écran** et validez avec la touche **SELECT**.
- > Avec les touches **UP/DOWN**, vous pouvez maintenant parcourir les informations sur le statut.

Vous avez le choix entre :

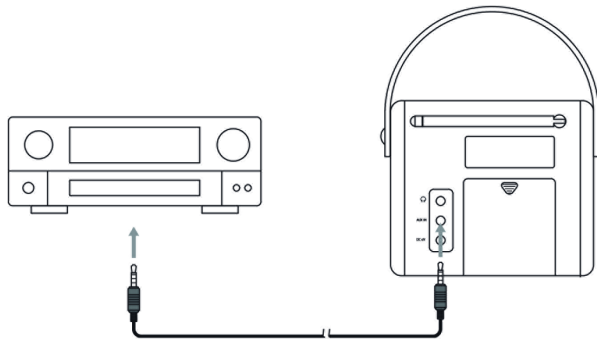
**Texte radio, type de programme, Ps, informations audio.**

- > Pour valider, appuyez sur la touche **SELECT**.

### 8.3 Entrée AUX

Vous pouvez diffuser le son d'un appareil externe (p. ex. un lecteur MP3, lecteur CD, smartphone/table) via le haut-parleur de l'appareil.

- > Connectez un câble audio (jack 3,5 mm) de la sortie audio de votre appareil externe au port **AUX IN** à l'arrière de l'appareil.



- > Pour sélectionner l'entrée AUX, appuyez sur la touche **MODE** jusqu'à ce que le message **Entrée AUX** s'affiche à l'écran.
- > Pour régler le volume de manière optimale, utilisez le réglage du volume aussi bien sur la radio que sur l'appareil connecté. Réglez le volume le plus fort possible sur l'appareil connecté puis réglez le volume régulier sur la Transita 110. Si le volume sur l'appareil connecté est trop faible, le son restitué par la Transita 110 comportera probablement des grésillements.



L'heure n'est pas actualisée en mode AUX. Pour actualiser l'heure, basculez brièvement en mode DAB ou FM.



Si rien ne se produit pendant environ 10 minutes, la radio se met automatiquement en veille.

## 9 Fonctions étendues

### 9.1 Égaliseur

Vous pouvez ici entreprendre des réglages sonores pour adapter le son selon vos préférences. Pour ce faire, vous pouvez paramétrer les aigus et les basses.

- > Sélectionnez une des sources avec la touche **MODE**. Ouvrez le menu et sélectionnez avec les touches **UP/DOWN** l'entrée **<Égaliseur>** et validez la sélection en appuyant sur la touche **SELECT**.
- > Appuyez sur les touches **UP/DOWN** pour modifier les **basses** ou les **aigus**. Validez la sélection en appuyant sur la touche **SELECT**. La courbe des basses et des aigus peut être modifiée avec les touches **UP/DOWN** dans une plage de - 5 à + 5. En appuyant sur la touche **SELECT**, le réglage est enregistré.

### 9.2 Luminosité

Dans le **menu> Luminosité**, vous pouvez modifier la luminosité de l'écran en marche et en veille. Pour les deux modes, vous avez le choix entre **Élevée**, **Moyenne** et **Basse**. Validez la sélection en appuyant sur la touche **SELECT**.

### 9.3 Langue

Dans le **menu> Langue**, vous pouvez modifier la langue du système. Vous avez le choix entre français, anglais, allemand et italien. Validez la sélection en appuyant sur la touche **SELECT**.

### 9.4 Réglage d'usine

Sélectionnez le **menu> Réglage d'usine** pour réinitialiser la Transita 110 dans son état de livraison. La réinitialisation supprime tous les réglages et modifications que vous avez effectués !

### 9.5 Version logicielle

Dans le **menu> Version logicielle**, la version actuellement installée du logiciel est affichée.

## 10 Nettoyage de l'appareil

### Risque d'électrocution !

Afin d'éviter le risque de décharge électrique, vous ne devez pas nettoyer l'appareil avec un chiffon humide, ni sous l'eau courante. Retirez le bloc d'alimentation avant le nettoyage.

### ATTENTION !

Vous ne devez pas utiliser de tampons à récureur, de poudre à récureur et de solvants, tels que de l'alcool ou de l'essence.

- > Nettoyez le boîtier avec un chiffon souple imbibé d'eau.

# 11 Aide à la recherche d'erreurs

## 11.1 Problèmes avec la radio

Symptôme	Cause possible/résolution
Aucune station de radio reçue.	L'appareil n'est pas en mode radio. Appuyer sur la touche MODE.
Pas de signal DAB reçu.	Vérifier si la réception DAB est possible dans la région. Orienter à nouveau l'antenne. Essayer de recevoir d'autres stations.
Le son est faible ou de mauvaise qualité.	D'autres appareils, p. ex. un téléviseur, gênent la réception. Éloigner l'appareil de ces appareils.
	L'antenne n'est pas dépliée ou mal orientée. Tirer l'antenne sur toute sa longueur. Tourner l'antenne pour améliorer la réception.

## 11.2 Problèmes avec l'appareil

Symptôme	Cause possible/résolution
Impossible de mettre l'appareil en marche.	Branchez la radio au secteur ou insérez de nouvelles piles.
Absence de son.	Montez le volume. Retirez la prise casque de l'appareil si vous souhaitez écouter le son via les haut-parleurs. Le cas échéant, une mauvaise source est choisie.
On entend un grésillement.	Un téléphone portable ou un autre appareil émet des ondes radio à proximité de l'appareil. Retirez le téléphone portable ou l'appareil des environs de l'appareil.
D'autres anomalies de fonctionnement, des bruits forts ou un défaut d'affichage apparaissent.	Les éléments électroniques de l'appareil sont endommagés. Retirez la prise secteur et les piles. Débranchez l'appareil de la source de courant pendant env. 10 secondes. Branchez ensuite l'appareil à nouveau.
L'écran ne s'allume pas.	Éteindre l'appareil. Retirer la prise secteur, la rebrancher et remettre en marche l'appareil. Vérifier le réglage de la luminosité de l'écran.

FR

IT

NL

PL

## 12 Données techniques

Dimensions de l'appareil (largeur x hauteur x profondeur)	152 mm x 122 mm x 80 mm
Poids :	env. 470 g
Alimentation électrique :	100 - 240 V CA, 50/60 Hz Bloc d'alimentation : sortie CC 6 V, 500 mA
Consommation électrique	En fonctionnement : 3 W max.
Puissance de sortie :	1 W RMS
Réception	DAB/DAB+/FM avec RDS
Fréquences de réception : FM, DAB	FM 87,5 - 108 MHz DAB Band III 174,928 - 239,200 MHz
Antenne :	Antenne télescopique FM/DAB
Stations mémorisées	10
Entrée audio	3,5 mm, 32 ohms

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs.  
Les dimensions sont des valeurs approximatives.

## 13 Remarques

La qualité de ce produit est contrôlée et garantie pendant la période de garantie légale de 24 mois à compter de la date d'achat. Veuillez conserver la facture comme preuve d'achat. Veuillez vous adresser au revendeur du produit pour toute demande relevant de la garantie.

Votre appareil porte la marque CE et répond à toutes les normes européennes requises.

Sous réserve de modifications et d'erreurs typographiques. Mise à jour 07/17

Toutes copies et reproductions sont soumises à l'autorisation de l'éditeur.

TechniSat et Transita 110 sont des marques déposées de la société

TechniSat Digital GmbH

TechniPark

Julius-Saxler-Straße 3

54550 Daun/Eifel, Allemagne

[www.technisat.de](http://www.technisat.de)

NORDMENDE est une marque de la société Technicolor ou des entreprises associées, utilisée sous licence par TechniSat Digital GmbH.

Notre assistance technique téléphonique est joignable pour toute question et complément

d'informations, ou en cas de problème avec l'appareil :

du lundi au vendredi de 8h00 à 20h00 au numéro suivant :

+49 (0) 65 92 71 21 500.

En cas d'éventuel retour de l'appareil, merci d'adresser votre colis uniquement à l'adresse suivante :

TechniSat Digital GmbH

Service-Center

Nordstr. 4a

39418 Staßfurt, Allemagne

FR

IT

NL

PL







RADIO DIGITALE

# ISTRUZIONI PER L'USO

Nordmende Transita 110

FR

IT

NL

PL

**NORDMENDE**

# 1 Introduzione

## Gentile cliente,

grazie per aver scelto Nordmende Transita 110.

Le presenti istruzioni per l'uso consentono di conoscere e sfruttare al meglio le numerose funzioni della sua nuova radio digitale.

Abbiamo cercato di rendere le istruzioni operative quanto più comprensibili e concise possibili. Le funzioni dell'apparecchio possono essere ampliate costantemente mediante aggiornamenti software. Per questa ragione, è possibile che alcune funzioni o alcuni aspetti dell'utilizzo non siano illustrati nelle presenti istruzioni o che vi siano degli scostamenti rispetto alle funzioni indicate. Consigliamo pertanto di visitare di tanto in tanto il sito Internet di TechniSat e di scaricare le istruzioni per l'uso aggiornate.

Vi auguriamo buon divertimento con la Nordmende Transita 110!

### 1.1 Uso conforme alle disposizioni

L'apparecchio è sviluppato per la ricezione di trasmissioni radio FM/DAB/DAB+. L'apparecchio è concepito per l'uso privato e non è indicato per l'utilizzo a fini commerciali.

### 1.2 A chi si rivolgono le presenti istruzioni per l'uso

Le istruzioni per l'uso si rivolgono a tutti coloro che

- installano,
- utilizzano,
- puliscono o
- smaltiscono l'apparecchio.

### 1.3 Caratteristiche grafiche di queste istruzioni per l'uso

Diversi elementi di queste istruzioni per l'uso presentano caratteristiche grafiche stabilite. In tal modo l'utente può facilmente riconoscere se si tratta

- di un testo normale,
- di elenchi numerati o
- > di procedimenti.

### 1.4 Direttive

Con la presente TechniSat dichiara che l'impianto radio Nordmende Transita 110 risponde alla direttiva europea 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile al seguente indirizzo Internet:

**<http://konf.tsat.de/?ID=11713>**

FR

IT

NL

PL

## 2 Indice

<b>1</b>	<b>Introduzione .....</b>	<b>34</b>
1.1	Usò conforme alle disposizioni .....	34
1.2	A chi si rivolgono le presenti istruzioni per l'uso .....	34
1.3	Caratteristiche grafiche di queste istruzioni per l'uso .....	35
1.4	Direttive .....	35
<b>2</b>	<b>Indice .....</b>	<b>36</b>
<b>3</b>	<b>Immagini .....</b>	<b>38</b>
3.1	Lato posteriore .....	38
3.2	Lato superiore .....	39
<b>4</b>	<b>Sicurezza dell'apparecchio .....</b>	<b>40</b>
4.1	Posizionamento dell'apparecchio .....	41
4.2	Note per lo smaltimento .....	42
4.3	Smaltire l'apparecchio .....	43
<b>5</b>	<b>Descrizione dell'apparecchio .....</b>	<b>45</b>
5.1	Entità della fornitura .....	45
5.2	Proprietà dell'apparecchio .....	45
<b>6</b>	<b>Preparare l'apparecchio per il funzionamento .....</b>	<b>46</b>
6.1	Migliorare la ricezione dell'antenna .....	46
6.2	Montare la tracolla .....	46
6.3	Collegare l'alimentatore .....	47
6.4	Inserire le batterie .....	48
<b>7</b>	<b>Funzionamento di base .....</b>	<b>49</b>
7.1	Accensione/spengimento dell'apparecchio .....	49
7.2	Navigare nel menu .....	49
7.3	Modificare il volume .....	49
7.4	Utilizzare le cuffie .....	50
<b>8</b>	<b>Modalità di riproduzione .....</b>	<b>50</b>
8.1	Radio DAB/DAB+ .....	51
8.1.1	Cos'è DAB .....	51
8.1.2	DAB/DAB+ .....	52
8.1.3	Cercare automaticamente le emittenti .....	52
8.1.4	Verificare l'intensità del segnale .....	52
8.1.5	Riprodurre emittenti .....	53
8.1.6	Utilizzare i preferiti .....	53
8.1.7	Informazioni sulla stazione .....	54
8.2	Radio FM .....	54
8.2.1	Impostazione manuale e mirata della frequenza .....	54
8.2.2	Ricerca automatica di emittenti .....	54
8.2.3	Impostazione di ricerca automatica .....	55
8.2.4	Utilizzare i preferiti .....	55
8.2.5	Impostazioni audio .....	56

8.2.6	Informazioni sulla stazione .....	56
8.3	Ingresso AUX.....	57
<b>9</b>	<b>Funzioni avanzate .....</b>	<b>58</b>
9.1	Equalizzatore.....	58
9.2	Luminosità .....	58
9.3	Lingua .....	58
9.4	Impostazione di fabbrica .....	58
9.5	Versione SW.....	58
<b>10</b>	<b>Pulire l'apparecchio .....</b>	<b>58</b>
<b>11</b>	<b>Ricerca guasti.....</b>	<b>59</b>
11.1	Problemi con la radio .....	59
11.2	Problemi con l'apparecchio .....	59
<b>12</b>	<b>Dati tecnici.....</b>	<b>60</b>
<b>13</b>	<b>Avvertenze .....</b>	<b>61</b>

FR

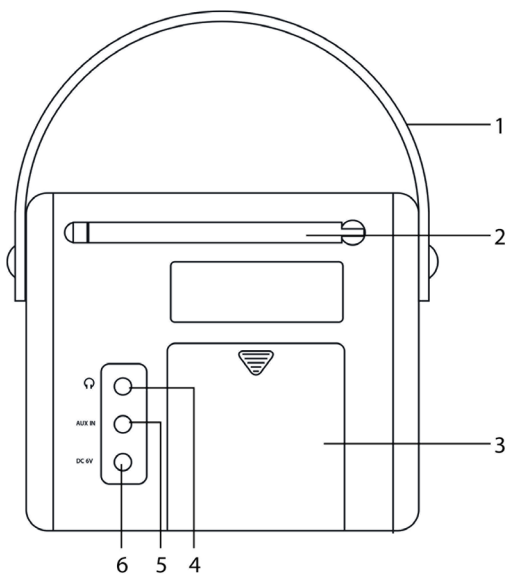
IT

NL

PL

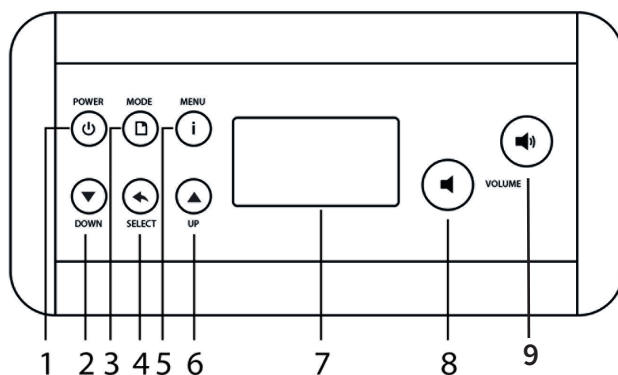
## 3 Immagini


### 3.1 Lato posteriore



- 1 Tracolla
- 2 Antenna telescopica
- 3 Coperchio del vano batteria
- 4 Presa cuffie (connettore jack da 3,5 mm)
- 5 Presa AUX-IN
- 6 Presa DC-IN (presa alimentatore)

## 3.2 Lato superiore



- 1  POWER ON/OFF
- 2 Tasto DOWN
- 3 MODE - Commutazione della modalità di riproduzione
- 4 Tasto SELECT (Selezione/conferma)
- 5 MENU - Apertura del menu
- 6 Tasto UP
- 7 DISPLAY
- 8 Volume - (abbassare)
- 9 Volume + (alzare)

FR

IT

NL

PL

## 4 Sicurezza dell'apparecchio

Leggere attentamente tutte le indicazioni di sicurezza e conservarle per eventuali consultazioni successive. Seguire sempre tutte le note e le avvertenze riportate nelle presenti istruzioni per l'uso e sul retro dell'apparecchio.



### Avvertenze di sicurezza

#### Utilizzare con cautela l'adattatore di rete!

- È consentito collegare l'apparecchio solo a una tensione di rete di 100 V - 240 V~, 50/60 Hz. Non provare mai ad azionare l'apparecchio con una tensione diversa.
- Utilizzare solo l'alimentatore fornito.
- L'alimentatore può essere collegato solo dopo aver terminato correttamente l'installazione.
- Se l'alimentatore dell'apparecchio è difettoso o se l'apparecchio presenta altri danni, non è consentito metterlo in funzione.
- Nell'estrarre il cavo di rete dalla presa, tirare la spina e non il cavo.
- Per evitare il pericolo di incendio e di scossa elettrica non esporre l'apparecchio né alla pioggia né ad altra umidità.
- Non mettere in funzione l'apparecchio in prossimità di vasche, piscine o spruzzi d'acqua.
- Non collocare sull'apparecchio recipienti contenenti liquidi, ad es. vasi per i fiori. Potrebbero cadere e il liquido che ne fuoriesce potrebbe provocare importanti danni o il rischio di una scossa elettrica.
- Nel caso in cui dovessero entrare nell'apparecchio corpi estranei o liquidi, estrarre subito la spina dalla presa. Rivolgersi a personale specializzato e qualificato e richiedere un controllo prima di mettere nuovamente in funzione l'apparecchio. In caso contrario, sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- Non aprire l'alloggiamento. In caso contrario, sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- Non provare mai a riparare da soli un apparecchio difettoso. Rivolgersi sempre a uno dei nostri centri di assistenza clienti.
- Non aprire mai l'apparecchio - l'operazione di apertura è consentita solo al tecnico.
- Corpi estranei, come ad es. spilli, monete, ecc., non devono cadere all'interno dell'apparecchio.
- Non toccare i contatti di collegamento sul lato posteriore dell'apparecchio con oggetti metallici o con le dita. Ne possono derivare dei cortocircuiti.



- Non riporre fonti di accensione aperte, come candele accese, sull'apparecchio.
- Non permettere mai ai bambini di utilizzare questo apparecchio in assenza di supervisione.
- Affidare sempre i lavori di manutenzione a tecnici qualificati. Non seguendo questa indicazione, si compromette la sicurezza di sé stessi e degli altri.
- L'apparecchio resta collegato alla rete elettrica anche in stato spento/standby. Tirare l'alimentatore dalla presa se l'apparecchio non verrà utilizzato per un periodo di tempo prolungato. Tirare solo dalla spina.
- Non ascoltare la radio a volume elevato, può causare danni permanenti all'udito.

#### 4.1 Posizionamento dell'apparecchio

- Posizionare l'apparecchio su una superficie solida, sicura e orizzontale. Provvedere ad una buona ventilazione.
- Non posizionare l'apparecchio su superfici morbide, come tappeti, coperte o in prossimità di tende e tappezzerie.  
Le aperture di ventilazione non possono essere coperte.  
La circolazione di aria necessaria può risultarne interrotta.  
Ciò potrebbe causare un incendio dell'apparecchio.
- L'apparecchio non deve essere coperto con tende, coperte o giornali
- Non collocare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore come ad es. caloriferi. Evitare l'irradiazione diretta del sole e i luoghi in cui vi è un eccesso di polvere.
- Non è consentita la collocazione in stanze con un'elevata umidità dell'aria, ad es. in una cucina o una sauna, poiché l'acqua di condensa può danneggiare l'apparecchio. L'apparecchio è pensato per l'uso in un ambiente asciutto e in un clima mite e non deve essere esposto al gocciolamento o agli schizzi di acqua.
- È consentito azionare l'apparecchio solo in posizione orizzontale.
- Non collocare oggetti pesanti sull'apparecchio.
- Se l'apparecchio viene spostato da un ambiente freddo ad uno caldo, all'interno dell'apparecchio si può formare della condensa. In questo caso attendere circa un'ora prima di metterlo in funzione.
- Installare il cavo in modo che nessuno possa inciampare.
- La presa deve essere più vicina possibile all'apparecchio.
- Per il collegamento alla rete, inserire interamente la spina nella presa.
- Utilizzare un collegamento di rete idoneo, facilmente accessibile ed evitare l'uso di prese multiple!

FR

IT

NL

PL

- Non afferrare l'alimentatore o la spina con le mani umide, pericolo di scossa elettrica!
- In caso di anomalie o di formazione di rumori e odori nell'alloggiamento, tirare immediatamente la spina dalla presa!
- Estrarre la spina prima dello scoppio di un temporale.
- In caso di mancato utilizzo dell'apparecchio per un periodo prolungato, ad es. prima di partire per un lungo viaggio, staccare la spina.
- Un volume troppo alto, in particolare in cuffia, può causare danni all'udito.
- Non posizionare l'apparecchio nei pressi di apparecchi che creano forti campi magnetici (per es. motori, altoparlanti, trasformatori).
- Non lasciare l'apparecchio in un'auto chiusa e parcheggiata in pieno sole, l'alloggiamento potrebbe altrimenti deformarsi.

## **4.2 Note per lo smaltimento**

Pericolo di soffocamento!

Non lasciare ai bambini l'imballaggio e i suoi componenti.

Pericolo di soffocamento dovuto a pellicole e altri materiali d'imballaggio.

### 4.3 Smaltire l'apparecchio

L'imballaggio dell'apparecchio è composto esclusivamente da materiali riciclabili. Si prega di consegnarli al sistema di raccolta differenziata "Sistema duale" separandoli correttamente.



I vecchi apparecchi non sono rifiuti privi di valore. Uno smaltimento rispettoso dell'ambiente consente di riutilizzare materie prime preziose. Informarsi presso la propria amministrazione comunale sulle possibilità di smaltimento ecologico e conforme dell'apparecchio.



Al termine del ciclo di vita questo prodotto non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici, deve invece essere depositato in un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Il simbolo sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sulla confezione ne indica le modalità di smaltimento. I materiali sono riciclabili conformemente alla marcatura. Con il riciclo, il riutilizzo dei materiali o con altre forme di riutilizzo dei vecchi apparecchi l'utente dà un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

Le batterie/pile possono contenere sostanze tossiche nocive per la salute e per l'ambiente. Le batterie/pile sono soggette alla direttiva europea 2006/66/CE. Non vanno smaltite con i normali rifiuti domestici.

FR

IT

NL

PL

#### Smaltimento dell'imballaggio:

Nel trasporto verso l'utente, il nuovo apparecchio è stato protetto con l'imballaggio. Tutti i materiali impiegati sono rispettosi dell'ambiente e riciclabili. Chiediamo cortesemente all'utente di collaborare e di smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Informarsi sulle modalità di smaltimento attualmente utilizzate presso il rivenditore o gli enti comunali di smaltimento.




Pericolo di soffocamento! Non lasciare ai bambini l'imballaggio e i suoi componenti. Pericolo di soffocamento dovuto a pellicole e altri materiali di imballaggio.

#### Smaltimento dell'apparecchio:

I vecchi apparecchi non sono rifiuti privi di valore. Uno smaltimento rispettoso dell'ambiente consente di riutilizzare materie prime preziose. Informarsi presso la propria amministrazione comunale sulle possibilità di smaltimento ecologico e conforme dell'apparecchio. Prima di procedere allo smaltimento vanno rimosse dall'apparecchio le batterie/pile.



Il presente apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva 2012/19/UE sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). 



Al termine del ciclo di vita questo prodotto non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici, deve invece essere depositato in un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Il simbolo sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sulla confezione ne indica le modalità di smaltimento. I materiali sono riciclabili conformemente alla marcatura. Con il riciclo, il riutilizzo dei materiali o con altre forme di riutilizzo dei vecchi apparecchi l'utente dà un importante contributo alla protezione dell'ambiente.



Avviso importante per lo smaltimento di batterie e pile: le batterie/pile possono contenere sostanze tossiche dannose per l'ambiente. Le batterie e le pile vanno quindi smaltite tassativamente in conformità alle disposizioni legali vigenti. Non gettare mai le batterie e le pile tra i rifiuti domestici. Le batterie e le pile usate possono essere consegnate gratuitamente al proprio rivenditore o presso i centri di smaltimento speciali.

# 5 Descrizione dell'apparecchio

## 5.1 Entità della fornitura

Assicurarsi che siano presenti tutti i componenti e gli accessori riportati di seguito:

- Apparecchio radio DAB-FM,
- Alimentatore,
- Tracolla,
- Istruzioni per l'uso.

## 5.2 Proprietà dell'apparecchio

- Con la radio DAB digitale è disponibile un nuovo formato digitale mediante il quale è possibile ascoltare un suono cristallino in qualità CD.
- La radio riceve sulle frequenze FM 87,5–108 MHz (analogico) e DAB/DAB+ banda III 174–240 MHz (digitale).
- È possibile salvare 10 emittenti sugli slot di canali preferiti nelle modalità DAB e FM.
- Riproduzione di fonti esterne attraverso AUX IN
- Funzionamento della batteria

FR

IT

NL

PL

## 6 Preparare l'apparecchio per il funzionamento

### 6.1 Migliorare la ricezione dell'antenna

Il numero e la qualità delle emittenti ricevute dipende dalle condizioni di ricezione nel luogo d'installazione. Con l'antenna telescopica DAB/FM è possibile ottenere una ricezione eccellente. L'antenna deve essere orientata in tutta la sua lunghezza verso il punto di ricezione più conveniente.

> Alzare l'antenna telescopica ed estrarla interamente.



Spesso è importante orientare con precisione l'antenna telescopica, in particolare nelle aree marginali di ricezione DAB+. Sul sito Internet "[www.digitalradio.de](http://www.digitalradio.de)" è possibile ad esempio trovare velocemente la posizione del ripetitore più vicino.



Avviare la prima ricerca accanto a una finestra in direzione del ripetitore.



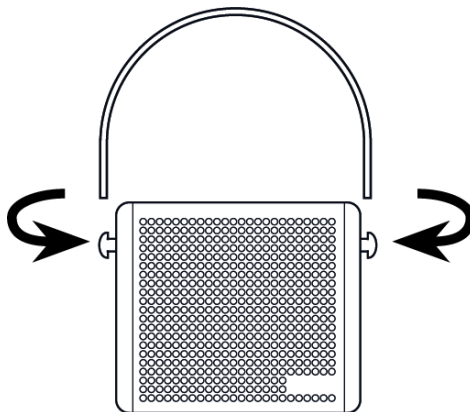
È possibile che il cattivo tempo limiti la corretta ricezione DAB+.



Non toccare l'antenna telescopica durante la riproduzione di una trasmissione. Il contatto potrebbe compromettere la ricezione e la riproduzione audio.

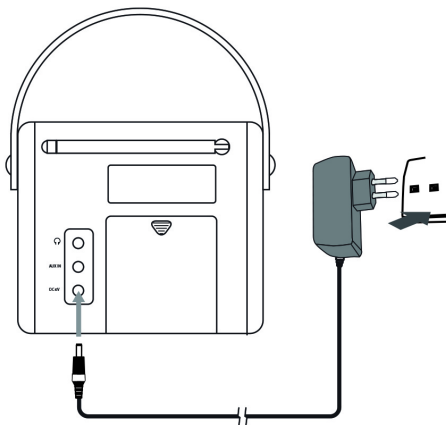
### 6.2 Montare la tracolla




Montare la tracolla all'apparecchio come indicato di seguito.



### 6.3 Collegare l'alimentatore

Collegare l'apparecchio con l'alimentatore della spina alla rete elettrica (100-240 V ~, 50/60 Hz) e collegare l'altra estremità del cavo con la presa di collegamento di rete contrassegnata con DC-IN. Accendere la radio come descritto al punto 7.1. Dopo la realizzazione del collegamento elettrico e l'accensione dell'apparecchio, sul display compare **Benvenuti alla Digital radio**. Dopodiché si tenta di ricevere data e ora. L'operazione può richiedere un certo lasso di tempo.



-  In caso di mancato utilizzo estrarre l'alimentatore dalla presa.
-  Estrarre l'alimentatore prima dello scoppio di un temporale.
-  In caso di mancato utilizzo dell'apparecchio per un periodo prolungato, ad es. prima di partire per un lungo viaggio, estrarre l'alimentatore.

FR

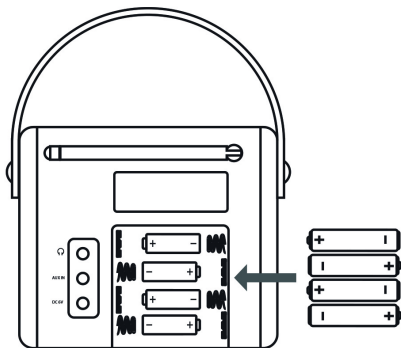
IT

NL

PL

## 6.4 Inserire le batterie

In alternativa alla modalità ad alimentazione elettrica, la radio può essere azionata con batterie/pile disponibili in commercio. A tal fine inserire nella radio 4 batterie AA 1,5V (non comprese nella dotazione) prestando attenzione alla polarità indicata.



Sostituire tempestivamente le batterie/pile scariche.

Utilizzare solo batterie/pile che siano previste per questo apparecchio.

Non utilizzare allo stesso tempo batterie/pile nuove e scariche.

Non utilizzare batterie/pile di diverso tipo.

In caso di mancata osservanza, le batterie/pile possono scaricarsi e/o provocare gravi danni all'apparecchio, come un forte surriscaldamento e/o un incendio.

Osservare le note locali per lo smaltimento di batterie/pile.



La durata delle batterie nella modalità DAB/FM è di circa 8 ore a seconda delle impostazioni.



# 7 Funzionamento di base

## 7.1 Accensione/spegnimento dell'apparecchio

Per accendere Transita 110 premere il tasto **POWER**.

La radio riproduce l'ultima modalità di funzionamento selezionata.

Per spegnerla, premere nuovamente il tasto **POWER**. Se la radio è collegata alla rete elettrica, sul display vengono visualizzate la data e l'ora (standby). Nel funzionamento a batteria il display è spento.

## 7.2 Navigare nel menu

Per effettuare impostazioni avanzate o modificare quelle esistenti è generalmente necessario utilizzare il menu.

Per aprire il menu premere il tasto **MENU**. Per navigare all'interno del menu premere i tasti **UP** o **DOWN**. Per attivare/salvare una funzione o un'opzione premere il tasto **SELECT**. Per tornare indietro di un passaggio premere nuovamente il tasto **MENU**.

Attenzione: non tutte le opzioni sono disponibili in tutte le modalità.

Utilizzare i tasti **UP/DOWN**.

Premere i tasti **UP/DOWN** per muovere la barra di contrassegno <> e per contrassegnare o selezionare le impostazioni, quindi premere il tasto **SELECT** per confermare/salvare la propria scelta o per proseguire. Le funzioni o le opzioni attive attualmente vengono indicate con un asterisco \*.



Se non è aperto alcun menu, i tasti UP/DOWN si utilizzano per selezionare un'emittente dalla lista delle emittenti (DAB) o per impostare la frequenza (FM).

Per abbandonare il menu senza effettuare selezioni, attendere brevemente o premere più volte il tasto **MENU**.

## 7.3 Modificare il volume

> Per cambiare il volume premere più volte il tasto **Volume +** o **Volume -** fin quando si raggiunge il volume desiderato.

FR

IT

NL

PL

## 7.4 Utilizzare le cuffie

### Rischio di danni all'udito!

Non ascoltare la radio ad alto volume con le cuffie, può causare danni permanenti all'udito. Prima dell'uso delle cuffie regolare il volume dell'apparecchio al minimo. Se si collegano le cuffie (non incluse nella dotazione) gli altoparlanti dell'apparecchio vengono disattivati.

- > Utilizzare solo cuffie con connettore jack stereo da 3,5 mm.
- > Inserire il connettore della cuffia nella **presa per cuffie** sulla parte posteriore della radio.

La riproduzione del suono avviene esclusivamente attraverso le cuffie.

- > Se si desidera ascoltare nuovamente dagli altoparlanti, tirare il connettore delle cuffie dalla presa dell'apparecchio.



## 8 Modalità di riproduzione

L'apparecchio dispone di diversi modi di ricezione per la riproduzione. Questi vengono descritti di seguito.

- > Per cambiare tra le singole modalità premere il tasto **MODE**.

## 8.1 Radio DAB/DAB+

### 8.1.1 Cos'è DAB

DAB è un nuovo formato digitale che consente di ascoltare suoni cristallini in qualità CD. In tal modo anche in auto o in treno si ha una buona ricezione senza rumori di fondo. DAB Broadcast utilizza uno stream dati ad alta velocità nel canale radio. A differenza delle emittenti di radio analogiche tradizionali, con DAB vengono trasmesse più emittenti su una stessa frequenza. Questa tecnologia è detta ensemble o multiplex. L'ensemble è composto dalla stazione radio e da diversi componenti di servizio o servizi di dati, che vengono trasmessi singolarmente dalle stazioni radio.

Maggiori informazioni sono disponibili ad es. su [www.dabplus.de](http://www.dabplus.de) o [www.dabplus.ch](http://www.dabplus.ch).

#### Compressione dei dati

La radio digitale trae vantaggio dagli effetti dell'udito umano. L'orecchio umano non percepisce i suoni che sono al di sotto di un determinato limite di volume. I dati che si trovano al di sotto della cosiddetta soglia uditiva in condizioni di riposo acustico si possono così filtrare. Ecco cosa lo rende possibile: in un flusso di dati digitale per ogni unità di informazione viene memorizzato anche il volume relativo corrispondente ad altre unità. Inoltre, ad un determinato valore limite, in un segnale sonoro le parti più silenziose vengono sovrapposte da quelle più alte. Tutte le informazioni audio di un brano musicale che rientrano nella cosiddetta soglia di volume possono essere filtrate dal segnale trasmesso. Ciò causa una riduzione del flusso di dati in trasmissione, senza che per l'ascoltatore vi sia una differenza sonora percettibile (processo MUSICAM).

#### Stream audio

Nelle Digital Radio gli stream audio sono flussi continui di dati che contengono frame MPEG 1 Audio Layer 2 e che rappresentano quindi informazioni sonore. In tal modo è possibile trasmettere i normali canali e ascoltarli dal ricevitore. Nella Digital Radio viene utilizzato il formato MUSICAM che prevede due PAD conformi agli MPEG per dati aggiuntivi. Questo viene indicato anche come servizio di dati PAD. La Digital Radio non è solo una radio con una qualità di suono eccellente, fornisce infatti anche informazioni aggiuntive. Queste possono riferirsi al canale attivo al momento (ad es. titolo, interprete) o essere indipendenti (ad es. notizie, meteo, traffico, consigli). A tal fine osservare anche il punto.

Migliorare la ricezione dell'antenna in queste istruzioni per l'uso.

FR

IT

NL

PL

### 8.1.2 DAB/DAB+

- > Per selezionare la modalità **DAB** premere il tasto **MODE** fin quando sul display compare **DAB**. Se la radio viene accesa per la prima volta, viene eseguita automaticamente una ricerca completa delle stazioni DAB.

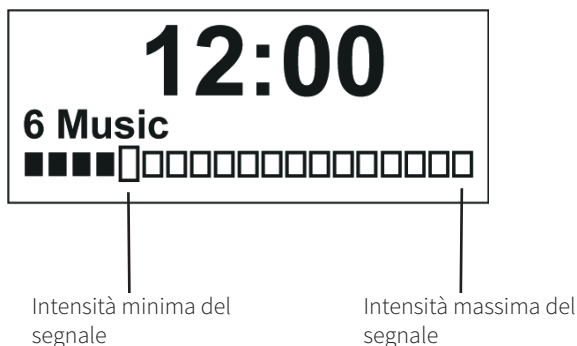
### 8.1.3 Cercare automaticamente le emittenti

- > Per eseguire una nuova ricerca automatica aprire eventualmente il menu premendo il tasto **MENU**.
- > Premendo i tasti **UP/DOWN** selezionare il punto di menu **<Ricerca automatica completa>** e confermare la selezione premendo il tasto **SELECT**.

A quel punto si avvia la ricerca automatica attraverso tutti i transponder. Il progresso viene visualizzato sul display.

### 8.1.4 Verificare l'intensità del segnale

- > Premere il tasto **MENU** e con i tasti **UP/DOWN** selezionare la voce **<Display>** e successivamente premere il tasto **SELECT**. Con i tasti **UP/DOWN** selezionare quindi la voce **<Intensità del segnale>** e confermare con **SELECT**.
- > Abbandonare il menu premendo più volte il tasto **MENU**. Sul display viene visualizzata l'intensità del segnale:



### 8.1.5 Riprodurre emittenti

- > Per riprodurre un'emittente dalla lista delle emittenti, durante la riproduzione normale (nessun menu aperto) premere più volte il tasto **UP** o **DOWN** per selezionare l'emittente dalla lista. Se si trova l'emittente desiderata è possibile riprodurla premendo il tasto **SELECT**.

### 8.1.6 Utilizzare i preferiti

Sono disponibili 10 slot di memoria sui quali è possibile salvare qualsiasi emittente DAB, che si potrà successivamente aprire in modo facile e veloce.

Per salvare un'emittente procedere in questo modo:

- > Impostare prima di tutto l'emittente desiderata.
- > Aprire il menu e selezionare la voce **<Salvare preferito>**. Confermare con **SELECT**.
- > Selezionare uno slot di memoria preferito (1...10) con i tasti **UP/DOWN**.
- > Per salvare l'emittente premere il tasto **SELECT**. Sul display compare **Preferito salvato**.



Se su uno slot di memoria preferito compare il nome di un'emittente, ciò significa che lo slot è già occupato da un'altra emittente e che può essere sovrascritto. A tal fine premere il tasto **SELECT**.

Per aprire un'emittente salvata procedere come segue:

- > Aprire il menu e selezionare la voce **<Aprire progr.>**. Confermare con **SELECT**.
- > Selezionare uno slot di memoria preferito (1...10) con i tasti **UP/DOWN**.
- > Per riprodurre l'emittente premere il tasto **SELECT**.

FR

IT

NL

PL

### 8.1.7 Informazioni sulla stazione

Mediante DAB vengono trasmesse informazioni sullo status dell'emittente che si possono aprire attraverso il **Menu > Display**.

- > Aprire il **Menu > Display** e confermare con il tasto **SELECT**.
- > Con i tasti **UP/DOWN** è possibile passare da un'informazione all'altra.

È possibile scegliere tra:

**Testo scorrevole, Intensità del segnale, Tipo di canale, Ensemble, Frequenza, Qualità segnale, Bitrate e Codec, Formato.**

- > Per effettuare la selezione premere il tasto **SELECT**.

## 8.2 Radio FM

A tal fine osservare anche il punto **Migliorare la ricezione dell'antenna** in queste istruzioni per l'uso.

- > Per selezionare la modalità **FM** premere il tasto **MODE** fin quando sul display compare **FM**.

### 8.2.1 Impostazione manuale e mirata della frequenza

- > Per modificare la frequenza di ricezione premere i tasti **UP/DOWN**. **UP** aumenta la frequenza ad intervalli di 0,05 Mhz, **DOWN** riduce la frequenza ad intervalli di 0,05 Mhz. In questo modo è possibile impostare una frequenza in modo mirato per ricevere l'emittente desiderata. Se la frequenza è impostata correttamente, sul display viene visualizzata l'emittente impostata con il nome, nel caso in cui questa invii informazioni RDS.

### 8.2.2 Ricerca automatica di emittenti

In alternativa all'impostazione manuale di una frequenza di ricezione è possibile effettuare una ricerca automatica delle emittenti. In tal modo vengono eseguite le impostazioni che l'utente ha stabilito nell'impostazione di ricerca automatica.

- > Premere brevemente il tasto **SELECT** per avviare la ricerca automatica. Questa termina quando è stata trovata un'emittente ricevibile con un'intensità sufficiente.
- > Ripetere la procedura per cercare un'altra emittente.

### 8.2.3 Impostazione di ricerca automatica

- > Selezionare nel menu il punto **<Impostazione di ricerca automatica>** e premere **SELECT**.
- > Selezionare se durante la ricerca automatica devono essere rilevate anche le emittenti deboli (**Tutte le emittenti**) o **Solo le emittenti forti** e confermare la selezione premendo il tasto **SELECT**.

### 8.2.4 Utilizzare i preferiti

A disposizione vi sono 10 slot di memoria sui quali è possibile salvare qualsiasi emittente FM, che si potrà successivamente aprire in modo facile e veloce.

Per salvare un'emittente procedere in questo modo:

- > Impostare prima di tutto l'emittente desiderata.
- > Aprire il menu e selezionare la voce **<Salvare preferito>**. Confermare con **SELECT**.
- > Selezionare uno slot di memoria preferito (1...10) con i tasti **UP/DOWN**.
- > Per salvare l'emittente premere il tasto **SELECT**. Sul display compare **Preferito salvato**.



Se su uno slot di memoria preferito compare il nome di un'emittente, ciò significa che lo slot è già occupato da un'altra emittente e che può essere sovrascritto. A tal fine premere il tasto **SELECT**.

Per aprire un'emittente salvata procedere come segue:

- > Aprire il menu e selezionare la voce **<Aprire progr.>**. Confermare con **SELECT**.
- > Selezionare uno slot di memoria preferito (1...10) con i tasti **UP/DOWN**.
- > Per riprodurre l'emittente premere il tasto **SELECT**.

FR

IT

NL

PL

## 8.2.5 Impostazioni audio

A seconda della qualità della ricezione è possibile riprodurre le emittenti in modalità stereo o mono.

- > Aprire il menu e selezionare con i tasti **UP/DOWN** la voce **<Impostazioni audio>**.
- > Confermare la selezione premendo il tasto **SELECT**.
- > Con i tasti **UP/DOWN** selezionare l'opzione **<Stereo possibile>** se le emittenti devono essere riprodotte in audio stereo (a seconda della qualità di ricezione) o **<Solo mono>** se le emittenti devono essere riprodotte solo con l'audio mono.
- > Confermare la selezione premendo il tasto **SELECT**.



In questa radio la riproduzione dello stereo è possibile solo con le cuffie.



Se la qualità della ricezione è troppo debole, l'emittente viene riprodotta sempre con audio mono.

## 8.2.6 Informazioni sulla stazione

Mediante RDS vengono trasmesse informazioni di status dell'emittente che si possono aprire attraverso il **Menu > Display**.

- > Aprire il **Menu > Display** e confermare con il tasto **SELECT**.
- > Con i tasti **UP/DOWN** è possibile passare da un'informazione all'altra.

È possibile scegliere tra:

**Testo scorrevole, Tipo di canale, Ps, Informazioni audio.**

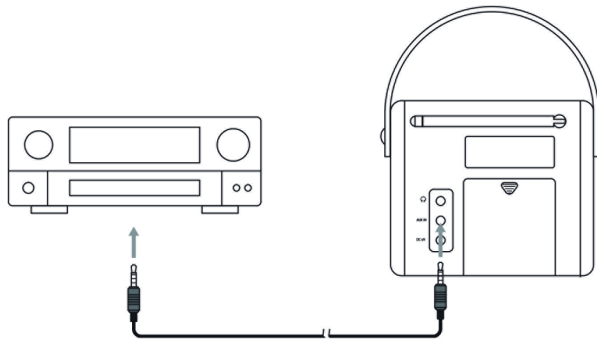
- > Per effettuare la selezione premere il tasto **SELECT**.



### 8.3 Ingresso AUX

È possibile riprodurre l'audio di un apparecchio esterno (ad es. lettore MP3, lettore CD, smartphone/tablet) mediante l'altoparlante dell'apparecchio.

- > Collegare un cavo audio (presa da 3,5 mm) dell'ingresso audio del proprio apparecchio al collegamento **AUX IN** sul lato posteriore dell'apparecchio.



- > Per selezionare l'ingresso AUX premere il tasto **MODE** fin quando sul display compare **Ingresso AUX**.
- > Per un'impostazione ottimale del volume, utilizzare sia il regolatore di volume della radio che quello dell'apparecchio collegato. Impostare il volume dell'apparecchio collegato il più alto possibile e regolare poi il volume regolare su Transita 110. Se il volume impostato sull'apparecchio collegato è troppo basso, probabilmente su Transita 110 si sentirà un fruscio.



Nella modalità AUX l'ora non viene aggiornata. Per aggiornare l'ora passare brevemente alla modalità DAB o FM.



In caso di assenza di riproduzione per circa 10 minuti, la radio passa automaticamente alla modalità standby.

FR

IT

NL

PL

## 9 Funzioni avanzate

### 9.1 Equalizzatore

Qui è possibile eseguire le impostazioni audio per personalizzare il suono in base alle proprie preferenze. È possibile regolare gli alti e i bassi.

- > Selezionare una delle fonti con il tasto **MODE**. Aprire il menu e con i tasti **UP/DOWN** selezionare la voce **<Equalizzatore>** e confermare la selezione premendo il tasto **SELECT**.
- > Premere i tasti **UP/DOWN**, per modificare i **bassi** o gli **alti**. Confermare la selezione premendo il tasto **SELECT**. La curva dei bassi o degli alti può essere modificata utilizzando i tasti **UP/DOWN** nel range tra -5 e +5. Premendo il tasto **SELECT** l'impostazione viene salvata.

### 9.2 Luminosità

Su **Menu> Luminosità** è possibile personalizzare la luminosità del display durante il funzionamento e in modalità di standby. L'utente può scegliere tra **Alto**, **Medio** e **Basso**. Confermare la selezione premendo il tasto **SELECT**.

### 9.3 Lingua

Su **Menu> Lingua** è possibile modificare la lingua di sistema. L'utente può scegliere tra tedesco, inglese, francese e italiano. Confermare la selezione premendo il tasto **SELECT**.

### 9.4 Impostazione di fabbrica

Selezionare **Menu> Impostazione di fabbrica** per riportare Transita 110 nello stato di consegna. L'apertura dell'impostazione di fabbrica annulla tutte le modifiche e le impostazioni eseguite!

### 9.5 Versione SW

Su **Menu>Versione SW** viene visualizzata la versione del software attualmente installata.

## 10 Pulire l'apparecchio

### Scossa elettrica!

Al fine di evitare il rischio di scossa elettrica, non è consentito pulire l'apparecchio con un panno bagnato o sotto l'acqua corrente. Prima di pulire estrarre l'alimentatore.

### ATTENZIONE!

Non utilizzare spugne abrasive, polveri abrasive e solventi come alcool o benzina.

- > Pulire l'alloggiamento con un panno morbido, inumidito con acqua.

# 11 Ricerca guasti

## 11.1 Problemi con la radio

Sintomo	Possibile causa/rimedio
Non si ricevono emittenti radio.	L'apparecchio non si trova nella modalità radio. Premere il tasto MODE.
Non si riceve alcun segnale DAB.	Verificare se nella regione è possibile la ricezione DAB. Riorientare l'antenna. Provare a ricevere altre emittenti.
Il suono è debole o di bassa qualità.	Altri apparecchi, ad es. televisori disturbano la ricezione. Posizionare l'apparecchio a una distanza maggiore da questi apparecchi.
	L'antenna non è stata estratta od orientata. Allungare l'antenna. Girare l'antenna per migliorare la ricezione.

## 11.2 Problemi con l'apparecchio

Sintomo	Possibile causa/rimedio
L'apparecchio non si accende.	Collegare l'alimentatore alla radio o inserire nuove batterie.
Non si sente alcun suono.	Alzare il volume. Estrarre il connettore delle cuffie dall'apparecchio se si desidera ascoltare dagli altoparlanti. È possibile che sia stata selezionata la fonte sbagliata.
Si sente un rumore di fondo.	Nelle vicinanze dell'apparecchio un cellulare o un altro apparecchio invia onde radio che disturbano. Rimuovere il cellulare o l'altro apparecchio dalle vicinanze dell'apparecchio.
Vi sono altri malfunzionamenti, rumori forti o una visualizzazione disturbata del display.	I componenti elettrici dell'apparecchio presentano anomalie. Estrarre la spina e rimuovere le batterie. Lasciare staccato l'apparecchio dalla fonte di corrente per ca. 10 secondi. Collegare nuovamente l'apparecchio.
Il display non si accende.	Spegnere l'apparecchio. Estrarre la spina, inserirla di nuovo, accendere l'apparecchio. Verificare le impostazioni di luminosità del display.

## 12 Dati tecnici

Dimensioni apparecchio (larghezza x altezza x profondità)	152 mm x 122 mm x 80 mm
Peso:	ca. 470 g
Alimentazione elettrica:	100-240 V AC, 50/60 Hz Alimentatore: DC-Out 6V, 500 mA
Consumo elettrico	Funzionamento: max. 3W
Potenza in uscita:	1W RMS
Ricezione	DAB/DAB+/FM con RDS
Frequenze di ricezione: FM, DAB	FM 87,5–108 MHz DAB banda III 174,928–239,200 MHz
Antenna:	Antenna telescopica DAB/FM
Memoria di stazione	10
Ingresso audio	3,5 mm, 32 Ohm

Con riserva di modifiche ed errori.  
Le dimensioni sono valori approssimativi.

## 13 Avvertenze

Questo prodotto è di qualità controllata e ha un periodo di garanzia di 24 mesi a decorrere dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino come prova di acquisto. Per avvalersi dei diritti di garanzia rivolgersi al rivenditore del prodotto.

L'apparecchio è provvisto del marchio CE e pertanto è conforme a tutte le norme UE applicabili.

Con riserva di modifiche ed errori di stampa. Edizione 07/17

La copia e la riproduzione sono consentite solo con il permesso dell'editore.

TechniSat e Transita 110 sono marchi registrati di

TechniSat Digital GmbH

TechniPark

Julius-Saxler-Straße 3

D-54550 Daun/Eifel

[www.technisat.de](http://www.technisat.de)

NORDMENDE è un marchio di Technicolor o di aziende collegate, utilizzato con licenza di TechniSat Digital GmbH.

Per domande e informazioni o in caso di problemi con l'apparecchio è disponibile la nostra linea tecnica diretta:

Lun. - ven. ore 8.00 - 20.00 al tel.:

06592/712 1500.

Qualora fosse necessario spedire l'apparecchio, utilizzare esclusivamente il seguente indirizzo:

TechniSat Digital GmbH

Service-Center

Nordstr. 4a

39418 Staßfurt

FR

IT

NL

PL





DIGITALRADIO

# BEDIENINGS- HANDLEIDING

Nordmende Transita 110

FR  
IT  
NL  
PL

**NORDMENDE**

# 1 Voorwoord

## Geachte klant,

Van harte gefeliciteerd met uw keuze voor de Nordmende Transita 110.

Deze handleiding is bedoeld om u te helpen de uitgebreide functies van uw nieuwe digitale radio te leren kennen en gebruiken.

Wij hebben de bedieningsinstructies zo begrijpelijk mogelijk geschreven en zo kort mogelijk gehouden. De functionaliteit van uw apparaat kan continu door software-updates worden uitgebreid. Daardoor kunnen sommige bedieningsstappen of functies worden toegevoegd die niet in deze bedieningshandleiding worden uitgelegd. Ook kan de werking van al bestaande functies kan veranderen. Ga daarom van tijd tot tijd naar de homepagina van TechniSat om de geactualiseerde bedieningsinstructies te downloaden.

Wij wensen u veel plezier met uw Nordmende Transita 110.

## 1.1 Beoogd gebruik

Het apparaat is ontworpen voor de ontvangst van FM/DAB/DAB+ radio-uitzendingen. Het apparaat is ontworpen voor particulier gebruik en niet geschikt voor zakelijke toepassingen.

## 1.2 De doelgroep van deze bedieningshandleiding

De gebruikershandleiding is bedoeld voor iedereen die het apparaat

- installeert,
- bedient,
- reinigt of
- als afval verwijdert.



### 1.3 Opmaak van deze handleiding

Verschillende elementen van de bedieningsinstructies zijn voorzien van vaste ontwerpkenmerken. Zo kunt u gemakkelijk bepalen of het om

normale tekst,

- opsommingen of
- > actiestappen gaat.

### 1.4 Richtlijnen

TechniSat verklaart hierbij dat de radio-installatie Nordmende Transita 110 aan de richtlijn 2014/53/EU voldoet. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is op het volgende internetadres beschikbaar:

**<http://konf.tsat.de/?ID=11713>**

FR

IT

NL

PL

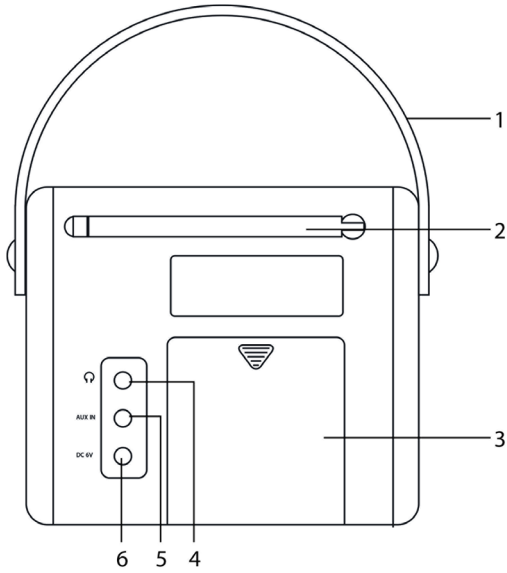
## 2 Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Voorwoord</b> .....	<b>64</b>
1.1	Beoogd gebruik .....	64
1.2	De doelgroep van deze bedieningshandleiding .....	64
1.3	Opmaak van deze handleiding .....	65
1.4	Richtlijnen .....	65
<b>2</b>	<b>Inhoudsopgave</b> .....	<b>66</b>
<b>3</b>	<b>Afbeeldingen</b> .....	<b>68</b>
3.1	achterkant .....	68
3.2	Bovenzijde .....	69
<b>4</b>	<b>Veiligheid van het apparaat</b> .....	<b>70</b>
4.1	Apparaat installeren .....	71
4.2	Informatie over de verwijdering .....	72
4.3	Apparaat als afval verwijderen .....	73
<b>5</b>	<b>Beschrijving van het apparaat</b> .....	<b>75</b>
5.1	Leveringspakket .....	75
5.2	Kenmerken van het apparaat .....	75
<b>6</b>	<b>Apparaat gereed maken voor gebruik</b> .....	<b>76</b>
6.1	Antenne-ontvangst verbeteren .....	76
6.2	Draagriem monteren .....	76
6.3	Voedingsadapter aansluiten .....	77
6.4	Batterijen plaatsen .....	78
<b>7</b>	<b>Basisbediening</b> .....	<b>79</b>
7.1	Apparaat aan-/uitzetten .....	79
7.2	Navigeren in het menu .....	79
7.3	Volume veranderen .....	79
7.4	Koptelefoon gebruiken .....	80
<b>8</b>	<b>Af speelmodi</b> .....	<b>80</b>
8.1	DAB/DAB+ radio .....	81
8.1.1	Wat is DAB? .....	81
8.1.2	DAB/DAB+ .....	82
8.1.3	Automatisch zenders zoeken .....	82
8.1.4	De signaalsterkte controleren .....	82
8.1.5	Zenders weergeven .....	83
8.1.6	Favorieten gebruiken .....	83
8.1.7	Zenderinformatie .....	84
8.2	FM-radio .....	84
8.2.1	Frequentie gericht handmatig instellen .....	84
8.2.2	Automatisch zoeken naar zenders .....	84
8.2.3	Zenderscan instellen .....	85
8.2.4	Favorieten gebruiken .....	85
8.2.5	Audio-instellingen .....	86

8.2.6	Zenderinformatie .....	86
8.3	AUX-ingang .....	87
<b>9</b>	<b>Uitgebreide functies.....</b>	<b>88</b>
9.1	Equalizer.....	88
9.2	Helderheid .....	88
9.3	Taal.....	88
9.4	Fabrieksinstellingen.....	88
9.5	SW-versie.....	88
<b>10</b>	<b>Apparaat reinigen .....</b>	<b>88</b>
<b>11</b>	<b>Problemen oplossen .....</b>	<b>89</b>
11.1	Problemen met de radio.....	89
11.2	Problemen met het apparaat .....	89
<b>12</b>	<b>Technische gegevens.....</b>	<b>90</b>
<b>13</b>	<b>Opmerkingen .....</b>	<b>91</b>

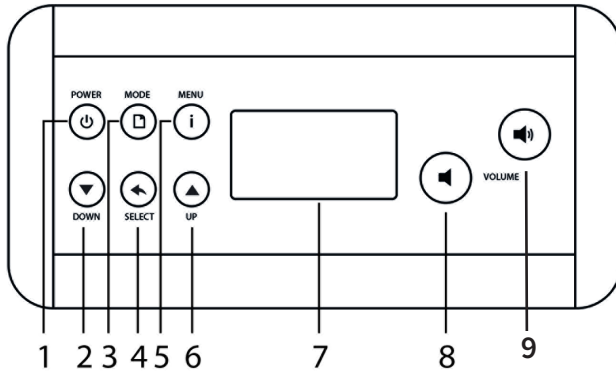
# 3 Afbeeldingen


## 3.1 achterkant



- 1 Draagriem
- 2 Telescoopantenne
- 3 Deksel batterijvak
- 4 Koptelefoonaansluiting (3,5 mm, plug)
- 5 AUX-IN bus
- 6 DC-IN bus (aansluiting voedingsadapter)

## 3.2 Bovenzijde



- 1  POWER AAN/UIT
- 2 Knop DOWN
- 3 MODE - overschakelen van de weergavemodus
- 4 Knop SELECT (Selectie/bevestiging)
- 5 MENU - menu opvragen
- 6 Knop UP
- 7 DISPLAY
- 8 Volume - (zachter)
- 9 Volume + (harder)

## 4 Veiligheid van het apparaat

Lees alle veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door en bewaar deze voor latere vragen. Volg altijd alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en op de achterzijde van het apparaat op.



### Veiligheidsinstructies

#### Wees voorzichtig bij de hantering van de voedingsadapter.

- Het apparaat mag alleen op een netspanning van 100-240 V ~, 50/60 Hz worden aangesloten. Probeer het apparaat nooit op een andere spanning te gebruiken.
- Gebruik alleen de meegeleverde voedingsadapter.
- Het apparaat mag pas worden aangesloten nadat de installatie correct is voltooid.
- Als de voedingsadapter van het apparaat defect is of als het apparaat andere schade vertoont, mag deze niet in gebruik worden genomen.
- Trek bij het loskoppelen van de voedingsadapter van het stopcontact aan de stekker, niet aan het snoer.
- Om brandgevaar en het gevaar voor een elektrische schok te voorkomen, mag u het apparaat niet aan regen of vocht blootstellen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van een badkuip, zwembad of sproeiwater.
- Zet geen met vloeistof gevuld reservoir zoals bijv. een bloemenvaas op het apparaat. Deze kan omvallen en de lekkende vloeistof kan aanzienlijke schade of een elektrische schok veroorzaken.
- Als vreemde voorwerpen of vloeistof in het apparaat binnendringen moet u onmiddellijk de stekker uit het stopcontact trekken. Laat het apparaat door gekwalificeerde vakmensen controleren, voordat u het weer in gebruik neemt. Anders bestaat het gevaar voor een elektrische schok.
- Open de behuizing niet. Anders bestaat het gevaar voor een elektrische schok.
- Probeer nooit zelf een defect apparaat te repareren. Neem altijd contact op met een van onze servicepunten.
- Open het apparaat in geen geval zelf. Dit mogen alleen een gespecialiseerde vakmensen doen.
- Vreemde voorwerpen, zoals naalden, munten, enz., mogen niet in het apparaat vallen.
- Raak de connectoren aan de achterkant van het apparaat niet aan met metalen voorwerpen of met uw vingers. Dit kan kortsluiting veroorzaken.

- Plaats geen open vuurbronnen (zoals brandende kaarsen) op het apparaat.
- Laat kinderen dit apparaat nooit zonder toezicht gebruiken.
- Laat onderhoudswerkzaamheden altijd over aan gekwalificeerde vakmensen. Anders brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- Het apparaat blijft ook als het uit staat stand-by en op het lichtnet aangesloten. Trek de stekker van de voedingsadapter uit het stopcontact als u het apparaat gedurende een langere periode niet gebruikt. Trek alleen aan de stekker.
- Luister niet met een hoog volume naar de radio. Dit kan tot blijvende gehoorschade leiden.

#### 4.1 Apparaat installeren

- Plaats het apparaat op een stevige, veilige en horizontale ondergrond. Zorg voor goede ventilatie.
- Plaats het apparaat niet op zachte oppervlakken zoals vloerkleden en dekens of in de buurt van gordijnen en wandtapijten. De ventilatieopeningen zouden kunnen worden afgedekt. De noodzakelijke luchtcirculatie kan daardoor worden onderbroken. Dit kan leiden tot brand in het apparaat.
- Het apparaat mag niet door gordijnen, dekens of kranten worden bedekt .
- Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen zoals radiatoren. Voorkom blootstelling aan direct zonlicht en plekken met buitengewoon veel stof.
- Het apparaat mag niet in ruimtes met een hoge luchtvochtigheid, bijv. keuken of sauna, worden geplaatst omdat neerslag van condensatie het apparaat kan beschadigen. Het apparaat is bedoeld voor gebruik onder droge en gematigde omstandigheden en mag niet worden blootgesteld aan druppels of spatwater.
- U mag dit apparaat alleen vlak liggend gebruiken.
- Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat.
- Als u het apparaat van een koude naar een warme omgeving verplaatst, kan vocht in het apparaat neerslaan. Wacht in dit geval ongeveer een uur voordat u het in gebruik neemt.
- Leg het netsnoer zo dat niemand erover kan struikelen.
- Het stopcontact moet indien mogelijk dicht bij het apparaat zijn.
- Steek voor stroomaansluiting de stekker volledig in het stopcontact.
- Gebruik een geschikte, gemakkelijk toegankelijke stroomaansluiting en vermijd het gebruik van stekkerdozen!

- Pak de voedingsadapter en stekker niet met natte handen vast in verband met gevaar voor een elektrische schok!
- Trek bij storingen of rook- en geurontwikkeling uit de behuizing onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.
- Trek voor het begin van onweer de stekker uit het stopcontact.
- Koppel de stekker los als het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt, bijvoorbeeld wanneer u op reis gaat.
- Een te hoog volume, vooral via een koptelefoon, kan gehoorschade veroorzaken.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van apparaten die sterke magnetische velden genereren (bijv. motoren, luidsprekers, transformatoren).
- Laat het apparaat niet achter in een afgesloten auto die geparkeerd staat in de brandende zon. Anders kan de behuizing vervormen.

## **4.2 Informatie over de verwijdering**

Verstikkingsgevaar!

Geef de verpakking of onderdelen ervan niet aan kinderen.

Verstikkingsgevaar door folie en andere verpakkingsmaterialen.



### 4.3 Apparaat als afval verwijderen

De verpakking van uw apparaat bestaat uitsluitend uit recyclebare materialen. Voer deze gescheiden af volgens de lokale aanwijzingen.



Oude apparaten zijn geen waardeloos afval. Door milieuvriendelijke verwijdering kunnen waardevolle grondstoffen worden teruggewonnen. Informeer bij uw gemeentelijke instanties naar de mogelijkheden om het apparaat milieuvriendelijk en op de juiste manier af te voeren.



Dit product mag aan het eind van zijn levensduur niet met het gewone huisafval worden meegegeven, maar moet bij een inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. Dit wordt aangegeven door het symbool op het product, op de handleiding of op de verpakking. De gebruikte materialen kunnen afhankelijk van hun etikettering worden hergebruikt. Met hergebruik, recycling of andere vormen van verwerking van oude apparatuur levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

Batterijen en accu's kunnen giftige stoffen bevatten die schadelijk zijn voor uw gezondheid en het milieu. Voor batterijen en accu's geldt de Europese richtlijn 2006/66/EG. Deze mogen niet met het normale huishoudelijke afval worden afgevoerd.

### Verpakking afvoeren:

Uw nieuwe apparaat werd tijdens het transport naar u toe beschermd door de verpakking. Alle gebruikte materialen zijn milieuvriendelijk en recyclebaar. Help mee en voer de verpakking op een milieuvriendelijke manier af. Informatie over de huidige afvalverwijderingsmethoden vindt u bij uw plaatselijke dealer of bij de gemeentelijke afvalverwerking.




Verstikkingsgevaar! Geef de verpakking of onderdelen ervan niet aan kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar door folie en andere verpakkingsmaterialen.

### Apparaat afdanken:

Oude apparaten zijn geen waardeloos afval. Door milieuvriendelijke verwijdering kunnen waardevolle grondstoffen worden teruggewonnen. Informeer bij uw gemeentelijke instanties naar de mogelijkheden om het apparaat milieuvriendelijk en op de juiste manier af te voeren. Voordat u het apparaat afvoert, moet u de batterijen/accu's verwijderen.



Dit apparaat is volgens de richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparaten (WEEE) gemarkeerd. 



Dit product mag aan het eind van zijn levensduur niet met het gewone huisafval worden meegegeven, maar moet bij een inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. Dit wordt aangegeven door het symbool op het product, op de handleiding of op de verpakking. De gebruikte materialen kunnen afhankelijk van hun etikettering worden hergebruikt. Met hergebruik, recycling of andere vormen van verwerking van oude apparatuur levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.



Belangrijke aanwijzing voor afvalverwijdering van batterijen/accu's: batterijen/accu's kunnen giftige stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu. Verwijder de batterijen/accu's daarom altijd in overeenstemming met de geldende wettelijke bepalingen. Doe de batterijen nooit bij het gewone huisafval. U kunt gebruikte batterijen/accu's gratis inleveren bij uw speciaalzaak of bij speciale afvalinzamelingsstations.

# 5 Beschrijving van het apparaat

## 5.1 Leveringspakket

Controleer of alle onderstaande accessoires aanwezig zijn:

- DAB/FM-radio,
- Voedingsadapter,
- Draagriem,
- Bedieningshandleiding.

## 5.2 Kenmerken van het apparaat

- Met de digitale DAB-radio is er een nieuw digitaal formaat beschikbaar, waarmee u kristalhelder geluid in cd-kwaliteit kunt beluisteren.
- De radio ontvangt op de frequenties FM 87,5-108 MHz (analoog) en DAB/DAB+ band 174-240 MHz (digitaal).
- U kunt in de modus DAB of FM telkens 10 zenders op de favorieten-programmaplaatsen opslaan.
- Weergave externe bronnen via AUX IN
- Batterijvoeding

FR

IT

NL

PL

## 6 Apparaat gereed maken voor gebruik

### 6.1 Antenne-ontvangst verbeteren

Het aantal en de kwaliteit van te ontvangen zenders is afhankelijk van de ontvangsomstandigheden op de plaats van opstelling. Met de DAB/FM-telescoopantenne kan een uitstekende ontvangst worden bereikt. De antenne moet volledig uitgetrokken naar de meest gunstige ontvangstpositie worden gericht.

> Richt de telescoopantenne op en trek deze in de volledige lengte uit.



Vaak is de exacte uitrichting van de DAB-antenne belangrijk, vooral in de randgebieden van de DAB-ontvangst. Op het internet kunt u bijv. onder "[www.digitalradio.de](http://www.digitalradio.de)" snel de locatie van de dichtstbijzijnde zendmast bepalen.



Begin de eerste scan bij een raam in de richting van de zendmast.



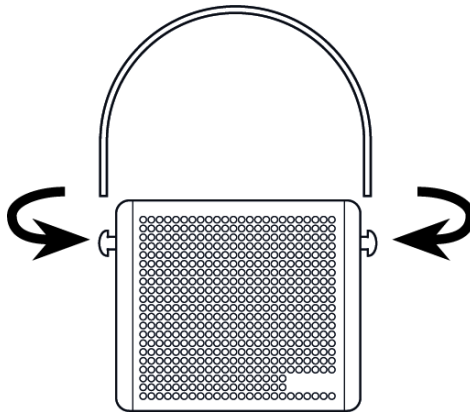
Bij slecht weer kan de DAB-ontvangst beperkt zijn.



Raak de telescopische antenne niet aan tijdens het afspelen van een zender. Dit kan leiden tot verminderde ontvangst en geluidsonderbrekingen.

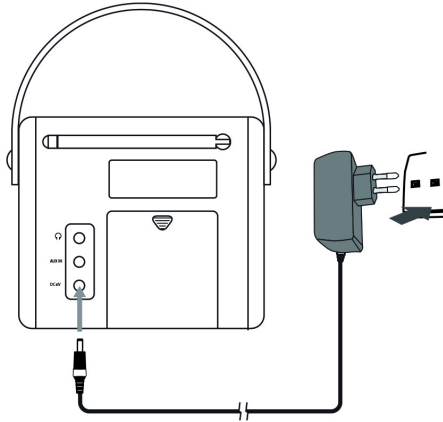
### 6.2 Draagriem monteren




Bevestig de riem zoals hieronder wordt getoond aan het apparaat.



### 6.3 Voedingsadapter aansluiten

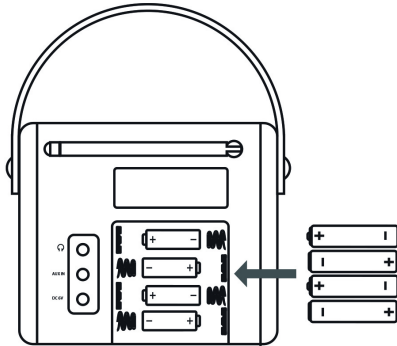
Sluit het apparaat met de voedingsadapter aan op het stroomnet (100-240 V ~, 50/60 Hz) en sluit het andere uiteinde van de kabel aan op de met DC-IN gemarkeerde netaansluiting. Zet de radio volgens de aanwijzingen in paragraaf 7.1 aan. Na het maken van de netaansluiting en het aanzetten van het apparaat verschijnt **Welkom bij Digital Radio** op het display. Het apparaat probeert nu tijd en datum te ontvangen. Dit kan enige tijd duren.



-  Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.
-  Trek vóór het uitbreken van onweer de stekker uit het stopcontact.
-  Koppel de stekker los als het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt, bijvoorbeeld als u op reis gaat.

## 6.4 Batterijen plaatsen

Als alternatief voor netstroom kan de radio ook met gewone of oplaadbare batterijen worden gebruikt. Plaats hiervoor 4 x 1,5 V AA-batterijen (niet meegeleverd) in de radio (let op de juiste polariteit).



Vervang lege batterijen op tijd.

Gebruik alleen batterijen die voor dit apparaat bedoeld zijn.

Gebruik niet tegelijkertijd nieuwe en gebruikte batterijen.

Gebruik geen batterijen van verschillende typen.

Als u dit niet doet, kan dit leiden tot batterijlekkage en/of ernstige materiële schade, zoals overmatige hitte en/of brand.

Neem de plaatselijke instructies voor het afvoeren van batterijen in acht.



De levensduur van de batterij in de DAB/FM-modus is afhankelijk van de instellingen ongeveer 8 uur.

# 7 Basisbediening

## 7.1 Apparaat aan-/uitzetten

Druk op **POWER** om uw Transita 110 aan te zetten.

De radio speelt nu verder in de laatst geselecteerde modus.

Druk nogmaals op **POWER** om het apparaat uit te zetten. Als de radio op het lichtnet is aangesloten, worden op het display de datum en tijd (stand-by) weergegeven. Bij gebruik op batterijen is het display uitgeschakeld.

## 7.2 Navigeren in het menu

Om meer instellingen te doen of om bestaande instellingen te wijzigen, is het meestal nodig om dit via het menu te doen.

Druk op **MENU** om het menu te openen. Om door het menu te navigeren, drukt u op **UP** of **DOWN**. Druk op **SELECT** voor het activeren of opslaan van een functie of optie. Druk nogmaals op **MENU** om nog een stap terug te gaan.

Niet alle opties zijn in elke modus beschikbaar.

Gebruik van de knoppen **UP/DOWN**.

Druk op de knoppen **UP/DOWN** om de markeringsbalk <> te verplaatsen en instellingen te markeren of door te schakelen en druk op **SELECT** om uw selectie te bevestigen/op te slaan of een stap verder te gaan. Momenteel actieve functies of opties worden aangegeven met een asterisk \*.



Als er geen menu is geopend, worden de knoppen UP/DOWN gebruikt om een station uit de zenderlijst (DAB) te selecteren of om de frequentie (FM) in te stellen.

Om het menu zonder selectie af te sluiten, wacht u even of drukt u herhaaldelijk op **MENU**.

## 7.3 Volume veranderen

> Als u het volume wilt wijzigen, drukt u herhaaldelijk op **Volume+** of **Volume-** totdat het gewenste volume is bereikt.

## 7.4 Koptelefoon gebruiken

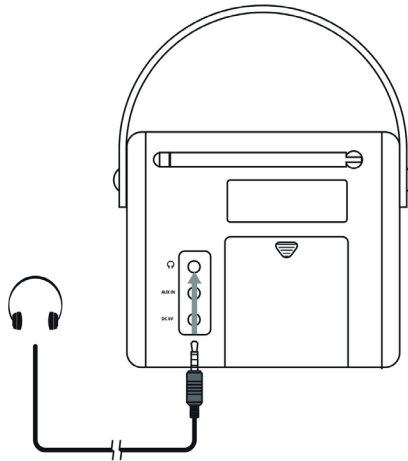
### Waarschuwing voor gehoorschade!

Luister via de koptelefoon niet met een hoog volume naar de radio. Dit kan tot blijvende gehoorschade leiden. Stel het volume zo laag mogelijk in voordat u een koptelefoon gaat gebruiken. Als u een koptelefoon (niet meegeleverd) aansluit, wordt er geen geluid over de luidspreker van het apparaat weergegeven.

- > Gebruik alleen een koptelefoon met een 3,5 mm stereoplug.
- > Steek de stekker van de koptelefoon in de **koptelefoonaansluiting** op de achterzijde van de radio.

Het geluid wordt nu uitsluitend via de koptelefoon weergegeven.

- > Als u weer via de luidspreker wilt luisteren, trekt u de stekker van de koptelefoon uit de aansluiting van het apparaat.



## 8 Afspeelmodi

Uw apparaat heeft ontvangstmogelijkheden voor het afspelen. Deze worden hierna beschreven.

- > Druk op de knop **MODE** om tussen modi te wisselen.



## 8.1 DAB/DAB+ radio

### 8.1.1 Wat is DAB?

DAB is een nieuw digitaal formaat waarmee u kristalhelder geluid in cd-kwaliteit kunt beluisteren. Zelfs in de auto of in de trein hebt u een goede, geruisloze ontvangst. DAB maakt gebruik van een datastream met hoge snelheid in het radiokanaal. In tegenstelling tot traditionele analoge radiostations, zendt DAB meerdere stations op een en dezelfde frequentie uit. Dit wordt ensemble of multiplex genoemd. Een ensemble bestaat uit het radiostation en verschillende servicecomponenten of dataservices die afzonderlijk door de radiostations worden uitgezonden.

Informatie bijvoorbeeld op [www.digitalradio.de](http://www.digitalradio.de) of [www.digitalradio.ch](http://www.digitalradio.ch).

#### Datacompressie

Digitale radio maakt daarbij gebruik van effecten van het menselijke gehoor. Het menselijke oor neemt geen geluiden waar die onder een bepaald volume liggen. Data die onder de zogenaamde gehoorrens liggen, kunnen er daarom worden uitgefilterd. Dit wordt mogelijk gemaakt omdat in een digitale datastream naar elke informatie-eenheid ook het bijbehorende relatieve volume naar andere eenheden is opgeslagen. In een geluidssignaal worden bij een bepaalde grenswaarde de stillere delen door de luidere delen overlapt. Alle geluids-informatie in een muzieknummer die onder de zogenaamde maskeerdrempel ligt, kan uit het over te dragen signaal worden gefilterd. Dit leidt tot een reductie van de te verzenden datastream zonder een waarneembaar klankverschil voor de luisteraar (MUSICAM-methode).

#### Audiostream

Audiostreams zijn bij digitale radio continue gegevensstromen die MPEG 1 Audio Layer 2-frames bevatten en daarmee audio-informatie aanbieden. Daarmee kunnen de gewone radioprogramma's worden verzonden en aan de ontvangerzijde worden beluisterd. Bij digitale radio wordt het MUSICAM-formaat gebruikt, dat twee MPEG-conforme PAD's voor extra gegevens bevat. Dit wordt ook wel PAD datadiensten genoemd. Digital Radio brengt niet alleen radio in uitstekende geluidskwaliteit maar ook extra informatie. Deze informatie kan betrekking hebben op het lopende programma (bijvoorbeeld titel, artiest) of los daarvan staan (bijvoorbeeld nieuws, weer, verkeer, tips). Zie hiervoor ook de paragraaf Antenne-ontvangst verbeteren in deze handleiding.

### 8.1.2 DAB/DAB+

- > Druk om de **DAB**-modus te selecteren, op de knop **MODE** totdat **DAB** op het display verschijnt. Wanneer de radio voor de eerste keer wordt ingeschakeld, wordt automatisch een volledige scan van DAB-radiostations uitgevoerd.

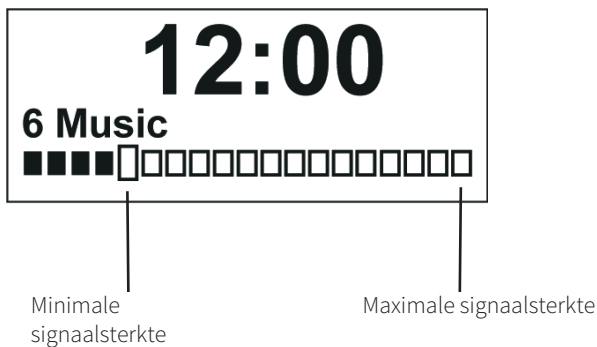
### 8.1.3 Automatisch zenders zoeken

- > Om een nieuwe zenderscan uit te voeren, opent u het menu door op de **MENU**-knop te drukken.
- > Selecteer nu de menuoptie **<Volledige zenderscan>** door op de **UP/DOWN**-knoppen te drukken en bevestig de selectie door **SELECT** in te drukken.

Vervolgens start het zoeken via alle transponders. De voortgang wordt op het display weergegeven.

### 8.1.4 De signaalsterkte controleren

- > Druk op de knop **MENU** en selecteer de optie **<Display>** door op de knoppen **UP/DOWN** en vervolgens op de knop **SELECT** te drukken. Selecteer nu de optie **<Signaalsterkte>** met de toetsen **UP/DOWN** en bevestig met **SELECT**.
- > Sluit het menu af door meerdere keren op de **MENU**-knop te drukken. De signaalsterkte wordt op het display weergegeven:



### 8.1.5 Zenders weergeven

- > Om een station uit de stationslijst af te spelen, drukt u tijdens normaal afspelen (geen menu geopend) herhaaldelijk op de toets **UP** of **DOWN** om door de stations in de stationslijst te bladeren. Wanneer u de gewenste zender heeft gevonden, kunt u deze afspelen door op de **SELECT**-knop te drukken.

### 8.1.6 Favorieten gebruiken

Er zijn 10 geheugenplaatsen beschikbaar waarop u DAB-stations naar keuze kunt opslaan, die u vervolgens gemakkelijk en snel kunt terugvinden.

Ga als volgt te werk om een zender op te slaan:

- > Stel eerst het gewenste station in.
- > Open het menu en selecteer de optie **<Favoriet opslaan>**. Bevestig met **SELECT**.
- > Selecteer een favoriete geheugenlocatie (1 ... 10) met de knoppen **UP/DOWN**.
- > Druk op **SELECT** om de zender op te slaan. Het display toont **Favoriet opgeslagen**.



Als er op een favorietengeheugenplaats een stationsnaam verschijnt, is deze locatie al bezet door een ander station en kan deze worden overschreven. Druk hiervoor op de **SELECT**-knop.

Om een opgeslagen station te openen, gaat u als volgt te werk:

- > Open het menu en selecteer de optie **<Progr. oproepen>**. Bevestig met **SELECT**.
- > Selecteer een favoriete geheugenlocatie (1 ... 10) met de knoppen **UP/DOWN**.
- > Druk op **SELECT** om de zender te beluisteren.

### 8.1.7 Zenderinformatie

Via DAB wordt statusinformatie naar de zender verzonden. U kunt deze oproepen via het **Menu > Display**.

> Open het **Menu > Display** en bevestig met de **SELECT**- knop.

> U kunt nu tussen statusinformatie schakelen met behulp van de knoppen **UP/DOWN**.

U hebt nu de keuze uit:

**lopende tekst, signaalsterkte, programmatype, ensemble, frequentie, signaalkwaliteit, bitrate en codec, formaat.**

> Druk om te selecteren op **SELECT**.

### 8.2 FM-radio

Zie hiervoor ook de paragraaf **Antenne-ontvangst verbeteren** in deze handleiding.

> Druk om de **FM**-modus te selecteren, op de knop **MODE** totdat **FM** op het display verschijnt.

#### 8.2.1 Frequentie gericht handmatig instellen

> Om de ontvangstfrequentie te wijzigen, drukt u op de knoppen **UP/DOWN**. **UP** verhoogt de frequentie in stappen van 0,05 Mhz, **DOWN** verlaagt de frequentie in stappen van 0,05 Mhz. Op deze manier kunt u een specifieke frequentie instellen om de gewenste zender te ontvangen. Als de frequentie correct is ingesteld, wordt in het display het ingestelde station met naam aangegeven, wanneer deze RDS-informatie verzendt.

#### 8.2.2 Automatisch zoeken naar zenders

Als alternatief voor het handmatig instellen van een ontvangstfrequentie, kunt u ook automatisch zenders op laten zoeken. Hier zijn de instellingen die u bij de zenderscan hebt vastgelegd van toepassing.

> Druk kort op **SELECT** om het zoeken naar stations te starten. Dit stopt wanneer een station met voldoende zendsterkte is gevonden.

> Herhaal de procedure om naar een volgend station te zoeken.

### 8.2.3 Zenderscan instellen

- > Selecteer in het menu de optie **<Scaninstellingen>** en druk op **SELECT**.
- > Selecteer nu of zwakke zenders (**Alle zenders**) of **Alleen sterke zenders** tijdens het zoeken moeten worden geregistreerd en bevestig de selectie door op de knop **SELECT** te drukken.

### 8.2.4 Favorieten gebruiken

Er zijn 10 geheugenplaatsen beschikbaar waarop u FM-stations naar keuze kunt opslaan, die u vervolgens gemakkelijk en snel kunt terugvinden.

Ga als volgt te werk om een zender op te slaan:

- > Stel eerst het gewenste station in.
- > Open het menu en selecteer de optie **<Favoriet opslaan>**. Bevestig met **SELECT**.
- > Selecteer een favoriete geheugenlocatie (1 ... 10) met de knoppen **UP/DOWN**.
- > Druk op **SELECT** om de zender op te slaan. Het display toont **Favoriet opgeslagen**.



Als er op een favorietengeheugenplaats een stationsnaam verschijnt, is deze locatie al bezet door een ander station en kan deze worden overschreven. Druk hiervoor op de **SELECT**-knop.

Om een opgeslagen station te openen, gaat u als volgt te werk:

- > Open het menu en selecteer de optie **<Progr. oproepen>**. Bevestig met **SELECT**.
- > Selecteer een favoriete geheugenlocatie (1 ... 10) met de knoppen **UP/DOWN**.
- > Druk op **SELECT** om de zender te beluisteren.

## 8.2.5 Audio-instellingen

Afhankelijk van de ontvangstkwaliteit kunnen zenders in stereo of mono worden afgespeeld.

- > Open het menu en selecteer met de knoppen **UP/Down** de optie **<Audio-instellingen>**.
- > Bevestig de keuze met de knop **SELECT**.
- > Gebruik de knoppen **UP/DOWN** om **<Stereo mogelijk>** te selecteren als u de stations in stereo wilt afspelen (afhankelijk van de ontvangstkwaliteit) of **<Alleen Mono>** als de zenders alleen met monogeluid moeten worden afgespeeld
- > Bevestig de keuze met de knop **SELECT**.



Stereoweergave is bij deze radio alleen mogelijk met een koptelefoon.



Als de ontvangstkwaliteit te zwak is, wordt het station altijd met monogeluid afgespeeld.

## 8.2.6 Zenderinformatie

Via RDS wordt statusinformatie naar het station verzonden, die u kunt opvragen via het **Menu > Display**.

- > Open het **Menu > Display** en bevestig met de **SELECT**-knop.
- > U kunt nu tussen statusinformatie schakelen met behulp van de knoppen **UP/DOWN**.

U hebt nu de keuze uit:

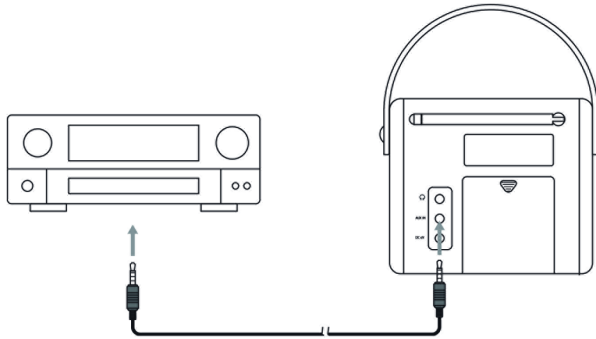
**Radiotekst, Programmatype, Ps, Audio-informatie.**

- > Druk om te selecteren op **SELECT**.

### 8.3 AUX-ingang

U kunt het geluid van een extern apparaat (zoals mp3-speler, cd-speler, smartphone/tablet) via de luidspreker van het apparaat weergeven.

- > Sluit een audiokabel (3,5 mm-aansluiting) van de audio-uitgang van uw externe apparaat aan op de **AUX IN**-aansluiting aan de achterkant van het apparaat.



- > Druk om de AUX-ingang te selecteren, op de knop **MODE** totdat **AUX-ingang** op het display verschijnt.
- > Om het volume optimaal aan te passen, gebruikt u zowel de volumeregelaar op de radio als op het aangesloten apparaat. Stel het volume van het aangesloten apparaat zo hoog mogelijk in en regel vervolgens het normale volume op de Transita 110. Als het volume op het aangesloten apparaat te laag is ingesteld, is er op de Transita 110 waarschijnlijk een ruis te horen.



De tijd wordt in de AUX-modus niet bijgewerkt. Om de klok bij te werken, schakelt u kort over naar de DAB- of FM-modus.



Als er ongeveer 10 minuten lang geen weergave plaatsvindt, schakelt de radio automatisch over naar de stand-by.

## 9 Uitgebreide functies

### 9.1 Equalizer

Hier kunt u geluidsinstellingen wijzigen om het geluid naar wens aan te passen. U kunt dit doen door de hoge tonen of de bas aan te passen.

- > Selecteer een van de bronnen met behulp van de knop **MODE**. Open het menu en gebruik de knoppen **UP/DOWN** de optie **<Equalizer>** te selecteren en bevestig de selectie door op de knop **SELECT** te drukken.
- > Druk op de knop **UP/DOWN** om de **Bas** of de **Hoge tonen** te wijzigen. Bevestig de selectie door op **SELECT** te drukken. De bas- of hogetonencurve kan nu worden gewijzigd met de knoppen **UP/DOWN** in het bereik van -5 tot +5. Door op de toets **SELECT** te drukken, wordt de instelling opgeslagen.

### 9.2 Helderheid

Onder **Menu> Helderheid** kunt u de helderheid van het display aanpassen voor gewoon gebruik en voor stand-by. U hebt steeds de keuze tussen **Hoog**, **Midden** en **Laag**. Bevestig de keuze met de knop **SELECT**.

### 9.3 Taal

Onder **Menu> Taal** kunt u de systeemtaal wijzigen. U hebt de keuze tussen Duits, Engels, Frans en Italiaans. Bevestig de keuze met de knop **SELECT**.

### 9.4 Fabrieksinstellingen

Selecteer **Menu> Fabrieksinstellingen** om de Transita 110 weer op de fabrieksinstellingen terug te zetten. Als u de fabrieksinstellingen gebruikt, worden alle wijzigingen en instellingen die u hebt aangebracht gereset!

### 9.5 SW-versie

Onder **Menu> SW-versie** ziet u de momenteel geïnstalleerde softwareversie.

## 10 Apparaat reinigen

### Stroomschok!

Maak het apparaat niet schoon met een vochtige doek of onder stromend water om het risico van een elektrische schok te vermijden. Trek de stekker voor de voeding eruit voordat u het apparaat schoonmaakt.

### WAARSCHUWING!

Gebruik geen schuurponsjes, schuurpoeder of oplosmiddelen zoals alcohol of benzine.

- > Maak de behuizing met een zachte met water bevochtigde doek schoon.



# 11 Problemen oplossen

## 11.1 Problemen met de radio

Symptoom	Mogelijke oorzaak/oplossing
Er wordt geen enkele radiozender ontvangen.	Het apparaat staat niet in Radio-modus. Druk op de knop MODE.
Er wordt geen DAB-signaal ontvangen.	Controleer of in het gebied DAB-ontvangst mogelijk is. Richt de antenne anders. Probeer om andere zenders te ontvangen.
Het geluid is zwak of van slechte kwaliteit.	Andere apparaten, bijvoorbeeld televisies, storen de ontvangst. Zet het apparaat verder weg van deze apparaten.
	De antenne is niet uitgetrokken of gericht. Trek de antenne uit. Draai de antenne om de ontvangst te verbeteren.

## 11.2 Problemen met het apparaat

Symptoom	Mogelijke oorzaak/oplossing
Ik kan het apparaat niet aanzetten.	Sluit de voedingsadapter aan op de radio of plaats nieuwe batterijen.
Ik hoor niets.	Verhoog het volume. Trek de koptelefoonstekker uit het apparaat als u via luidsprekers wilt luisteren. Misschien is de verkeerde bron geselecteerd.
Er is een ruis te horen.	In de buurt van het apparaat zendt een mobiele telefoon of een ander apparaat storende radiogolven uit. Verwijder de mobiele telefoon of het apparaat uit de omgeving van het apparaat.
Er treden andere bedieningsfouten op, er zijn harde geluiden of een defect display.	Elektronische componenten van het apparaat zijn gestoord. Koppel de voedingsstekker los en verwijder de batterijen. Laat het apparaat ca. 10 seconden losgekoppeld van de stroombron. Sluit het apparaat opnieuw aan.
Het display gaat niet aan.	Apparaat uitzetten. Trek de stekker uit het stopcontact, sluit hem opnieuw aan, zet het apparaat aan. Controleer de Instelling van de helderheid van het display.

FR  
IT  
NL  
PL

## 12 Technische gegevens

Afmetingen apparaat (breedte x hoogte x diepte)	152 x 122 x 80 mm
Gewicht:	ca. 470 g
Stroomvoorziening:	100-240V AC, 50/60 Hz Voedingsadapter: DC-out 6 V, 500 mA
Stroomverbruik	In gebruik: max. 3W
Uitgangsvermogen:	1 W RMS
Ontvangst	DAB/DAB+/FM met RDS
Ontvangstfrequenties: FM, DAB	FM 87,5–108 MHz DAB band III 174,928–239,200 MHz
Antenne:	DAB/FM-telescoopantenne
Stationsgeheugenplaatsen	10
Audio-ingang	3,5 mm, 32 Ohm

Technische wijzigingen en onjuistheden voorbehouden.  
De afmetingen zijn bij benadering.

## 13 Opmerkingen

Dit product is getest op kwaliteit en heeft een wettelijke garantieperiode van 24 maanden vanaf de datum van aankoop. Bewaar de factuur als aankoopbewijs. Neem voor garantieclaims contact op met de dealer van het product.

Uw toestel draagt het CE-keurmerk en voldoet aan alle vereiste EU-normen.

Wijzigingen en drukfouten voorbehouden. Versie 07/17

Kopiëren en reproductie uitsluitend met toestemming van de uitgever.

TechniSat en Transita 110 zijn geregistreerde handelsmerken van

TechniSat Digital GmbH

TechniPark

Julius-Saxler-Straße 3

D-54550 Daun/Eifel

[www.technisat.de](http://www.technisat.de)

NORDMENDE is een handelsmerk van Technicolor of zijn dochterondernemingen, gebruikt onder licentie van TechniSat Digital GmbH.

Voor vragen en informatie of als er een probleem is met dit apparaat, kunt u terecht bij onze technische hotline:

Ma. - vr. 8:00 - 20:00 via tel.:

06592/712 1500 bereikbaar.

Gebruik in geval van retourzending van het apparaat alleen het volgende adres:

TechniSat Digital GmbH

Service-center

Nordstr. 4a

39418 Staßfurt

FR

IT

NL

PL





CYFROWE RADIO

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

Nordmende Transita 110

FR  
IT  
NL  
PL

**NORDMENDE**

# 1 Wstęp

## Szanowni Klienci,

gratulujemy wyboru urządzenia Nordmende Transita 110.

Poniższa instrukcja obsługi pomaga w zapoznaniu się z wieloma funkcjami cyfrowego radia i umożliwia ich optymalne wykorzystanie.

Wskazówki dotyczące obsługi staraliśmy się sformułować w sposób jak najbardziej przystępny oraz zwięzły. Urządzenie można doposażać w nowe funkcje poprzez instalację aktualizacji oprogramowania. Aktualizacje mogą spowodować pojawienie się nowych kroków obsługi i funkcji, które nie są wyjaśnione w niniejszej instrukcji obsługi. Mogą one także zmienić działanie już dostępnych funkcji. Z tego powodu zalecamy okresowe odwiedzanie witryny internetowej firmy TechniSat w celu pobrania aktualnej wersji instrukcji obsługi posiadanego urządzenia.

Życzymy przyjemnego korzystania z urządzenia Nordmende Transita 110!

### 1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do odbioru audycji radiowych nadawanych w paśmie FM/DAB/DAB+. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego i nie jest przystosowane do eksploatacji przemysłowej lub usługowej.

### 1.2 Grupa docelowa niniejszej instrukcji obsługi

Instrukcja obsługi jest skierowana do wszystkich osób, które

- ustawiają,
- obsługują,
- czyszczą, lub
- utylizują urządzenie.

### 1.3 Symbole zastosowane w instrukcji obsługi

Pewne elementy instrukcji obsługi są oznaczone specjalnymi symbolami. Wskazują one, czy dany tekst jest

normalnym tekstem

- wyczeniem, lub
- > krokiem obsługi.

### 1.4 Dyrektywy

Niniejszym firma TechniSat deklaruje, że urządzenie radiowe Nordmende Transita 110 jest zgodne z dyrektywą 2014/53/UE. Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem internetowym:

**<http://konf.tsat.de/?ID=11713>**

FR

IT

NL

PL

## 2 Spis treści

<b>1</b>	<b>Wstęp.....</b>	<b>94</b>
1.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	94
1.2	Grupa docelowa niniejszej instrukcji obsługi .....	94
1.3	Symbole zastosowane w instrukcji obsługi .....	95
1.4	Dyrektywy.....	95
<b>2</b>	<b>Spis treści .....</b>	<b>96</b>
<b>3</b>	<b>Ilustracje.....</b>	<b>98</b>
3.1	Tylna strona.....	98
3.2	Górna strona.....	99
<b>4</b>	<b>Bezpieczeństwo urządzenia .....</b>	<b>100</b>
4.1	Ustawianie urządzenia .....	101
4.2	Wskazówki dotyczące użycia .....	102
4.3	Używanie urządzenia.....	103
<b>5</b>	<b>Opis urządzenia .....</b>	<b>105</b>
5.1	Zakres dostawy .....	105
5.2	Cechy użytkowe urządzenia .....	105
<b>6</b>	<b>Przygotowanie urządzenia do pracy .....</b>	<b>106</b>
6.1	Korekta ustawienia anteny.....	106
6.2	Montaż paska do przenoszenia .....	106
6.3	Podłączanie zasilacza .....	107
6.4	Wkładanie baterii.....	108
<b>7</b>	<b>Podstawowa obsługa .....</b>	<b>109</b>
7.1	Włączanie/wyłączanie urządzenia .....	109
7.2	Nawigacja menu.....	109
7.3	Zmiana głośności .....	109
7.4	Korzystanie ze słuchawek.....	110
<b>8</b>	<b>Tryby odtwarzania .....</b>	<b>110</b>
8.1	Radio DAB/DAB+.....	111
8.1.1	Czym jest DAB?.....	111
8.1.2	DAB/DAB+ .....	112
8.1.3	Automatyczne wyszukiwanie stacji radiowych .....	112
8.1.4	Sprawdzanie siły sygnału.....	112
8.1.5	Odtwarzanie stacji radiowej .....	113
8.1.6	Wykorzystywanie pamięci ulubionych stacji .....	113
8.1.7	Informacje o stacji radiowej .....	114
8.2	Radio FM.....	114
8.2.1	Ręczne ustawianie określonej częstotliwości .....	114
8.2.2	Automatyczne wyszukiwanie stacji radiowych .....	114
8.2.3	Ustawienia wyszukiwania .....	115
8.2.4	Wykorzystywanie pamięci ulubionych stacji .....	115
8.2.5	Ustawienia audio.....	116



8.2.6	Informacje o stacji radiowej .....	116
8.3	Wejście AUX .....	117
<b>9</b>	<b>Funkcje dodatkowe .....</b>	<b>118</b>
9.1	Korektor dźwięku .....	118
9.2	Jasność .....	118
9.3	Wersja językowa .....	118
9.4	Ustawienia fabryczne .....	118
9.5	Wersja oprogramowania .....	118
<b>10</b>	<b>Czyszczenie urządzenia .....</b>	<b>118</b>
<b>11</b>	<b>Pomoc w rozwiązywaniu problemów .....</b>	<b>119</b>
11.1	Usterki dotyczące radia .....	119
11.2	Problemy z urządzeniem .....	119
<b>12</b>	<b>Dane techniczne .....</b>	<b>120</b>
<b>13</b>	<b>Wskazówki .....</b>	<b>121</b>

FR

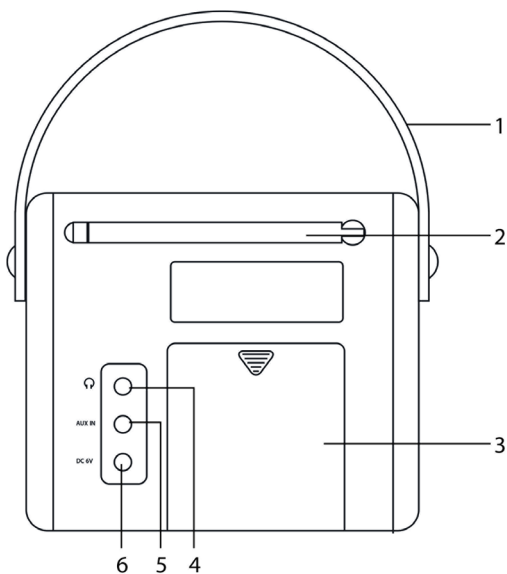
IT

NL

PL

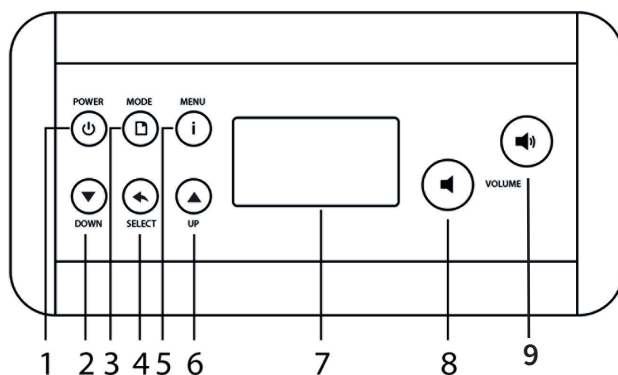
## 3 Ilustracje


### 3.1 Tylna strona



- 1 Pasek do przenoszenia
- 2 Antena teleskopowa
- 3 Pokrywa komory baterii
- 4 Gniazdo słuchawkowe (jack 3,5 mm)
- 5 Gniazdo AUX-IN
- 6 Gniazdo DC-IN (przyłącze zasilania)

## 3.2 Górna strona



- 1  WŁĄCZNIK ZASILANIA
- 2 Przycisk DOWN
- 3 Przycisk MODE — przełączanie trybu odtwarzania
- 4 Przycisk SELECT (wybór/potwierdzenie)
- 5 MENU — wywoływanie menu
- 6 Przycisk UP
- 7 WYŚWIETLACZ
- 8 Głośność - (ciszej)
- 9 Głośność + (głośniej)

## 4 Bezpieczeństwo urządzenia

Dokładnie przeczytaj wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zachowaj je na wypadek ew. późniejszych pytań. Zawsze stosuj się do wszystkich ostrzeżeń i wskazówek zawartych w poniższej instrukcji obsługi oraz zamieszczonych z tytu urządzenia.



### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

#### Zachowaj ostrożność w trakcie stosowania zasilacza sieciowego!

- Urządzenie może być podłączane tylko do zasilania 100–240 V~, 50/60 Hz. Nigdy nie próbuj zasilać urządzenia napięciem o innych parametrach.
- Stosuj wyłącznie dołączony do urządzenia zasilacz sieciowy.
- Zasilacz można podłączyć dopiero po prawidłowej instalacji.
- W przypadku awarii zasilacza lub urządzenia, jego uruchamianie jest zabronione.
- W trakcie odłączania przewodu zasilania od gniazda zawsze przytrzymuj wtyczkę i nigdy nie pociągaj za przewód.
- W celu uniknięcia porażenia prądem elektrycznym nie narażaj urządzenia na zalanie deszczem ani na działanie wilgoci.
- Nie uruchamiaj urządzenia w pobliżu wanien, basenów lub tryskającej wody.
- Nie stawiaj na urządzeniu żadnych zbiorników z wodą, np. wazonów. Mogą się one przewrócić, a wyciekła ciecz może spowodować poważne uszkodzenia lub ryzyko porażenia elektrycznego.
- W przypadku przedostania się do wnętrza urządzenia obcych przedmiotów lub wody natychmiast wyciągnij wtyczkę z gniazda zasilania. Przed ponownym uruchomieniem urządzenia zleć jego sprawdzenie specjalście. Niezastosowanie się do tego zalecenia pociąga za sobą niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego.
- Nie otwieraj obudowy. Niezastosowanie się do tego zalecenia pociąga za sobą niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego.
- Nigdy nie podejmuj prób samodzielnej naprawy urządzenia. W przypadku uszkodzenia zawsze kontaktuj się z serwisem producenta.
- W żadnym wypadku nie otwieraj urządzenia. Czynność taką może wykonywać wyłącznie specjalista.
- Nie dopuść, aby ciała obce, np. igły, monety itp., przedostały się do wnętrza urządzenia.
- Styki przyłączeniowe na tylnej stronie urządzenia nie mogą mieć kontaktu z metalowymi przedmiotami i nie można ich dotykać palcami. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować zwarcie.

- Nie stawiaj na urządzeniu źródeł otwartego ognia, np. świec.
- Nigdy nie zezwalaj na obsługiwanie urządzenia przez dzieci pozbawione nadzoru.
- Czynności konserwacyjne zlecaj wykwalifikowanym specjalistom. Niezastosowanie się do tego zalecenia stwarza niebezpieczeństwo obrażeń.
- Także po wyłączeniu i w trybie czuwania urządzenie pozostaje podłączone do sieci zasilania. Gdy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, odłącz wtyczkę od gniazda zasilania. Pociągaj wyłącznie za wtyczkę, nie za kabel.
- W trakcie odstuchu radia nie stosuj wysokiej głośności. Może to spowodować trwałe uszkodzenia słuchu.

#### 4.1 Ustawianie urządzenia

- Ustaw urządzenie na stabilnym, bezpiecznym i poziomym podłożu. Zapewnij dobrą wentylację.
- Nie stawiaj urządzenia na miękkim podłożu, takim jak dywan lub koc, ani w pobliżu firanek oraz zasłon.  
Może to spowodować zatkanie otworów wentylacyjnych.  
Może to zaburzyć niezbędną cyrkulację powietrza.  
To z kolei może być przyczyną pożaru.
- Urządzenie nie może być zasłonięte zasłonami, firanami, kocami ani gazetami.
- Nie stawiaj urządzenia w pobliżu źródeł ciepła takich jak kaloryfery. Unikaj miejsc bezpośrednio nasłonecznionych oraz miejsc o bardzo dużym zapyleniu.
- Miejsce ustawienia nie może znajdować się w pomieszczeniu o wysokiej wilgotności powietrza, takim jak np. kuchnia lub sauna. Opad kondensatu może spowodować uszkodzenie urządzenia. Urządzenie jest przeznaczone do eksploatacji w suchym pomieszczeniu oraz w umiarkowanym klimacie. Nie wolno dopuścić do zachlapania urządzenia wodą.
- Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w pozycji poziomej.
- Nie stawiaj na urządzeniu żadnych ciężkich przedmiotów.
- W przypadku przenoszenia urządzenia z otoczenia o niskiej temperaturze do otoczenia o wysokiej temperaturze dojść może do skroplenia się wilgoci w jego wnętrzu. W takiej sytuacji odczekaj ok. godzinę przed włączeniem urządzenia.
- Przewód zasilania utóż tak, aby nie spowodować zagrożenia potknięcia się.
- Gniazdo zasilania winno znajdować się w miarę możliwości w pobliżu urządzenia.
- W celu podłączenia zasilania całkowicie wciśnij wtyczkę do gniazda zasilania.
- Wykorzystaj odpowiednie, łatwo dostępne przyłącze zasilania i unikaj stosowania gniazd wielokrotnych.

- Nie chwytaj wtyczki ani zasilacza mokrymi rękami, ponieważ stwarza to zagrożenie porażenia prądem elektrycznym!
- W przypadku pojawienia się usterek lub wydobywania się dymu z obudowy, natychmiast wyciągnij wtyczkę z gniazda zasilania!
- Przed nadejściem burzy z wyładowaniami wyciągnij wtyczkę z gniazda zasilania.
- Gdy urządzenie nie będzie stosowane przez dłuższy czas, np. przed rozpoczęciem długiej podróży, odłącz wtyczkę od zasilania.
- Zbyt wysoka głośność, szczególnie w przypadku stosowania słuchawek, może spowodować uszkodzenia słuchu.
- Nie stawiaj urządzenia w pobliżu źródeł silnego pola magnetycznego (np. silników, głośników, transformatorów).
- Nie zostawiaj urządzenia w zamkniętym i nasłonecznionym samochodzie, ponieważ może to spowodować odkształcenia.

## **4.2 Wskazówki dotyczące utylizacji**

Niebezpieczeństwo uduszenia!

Opakowania i jego elementów nie można przekazywać dzieciom.

Folia i inne materiały opakowaniowe mogą spowodować uduszenie.

### 4.3 Utylizacja urządzenia

Opakowanie urządzenia składa się wyłącznie z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia. Materiały te należy odpowiednio posortować celem ponownego wykorzystania.



Zużyte urządzenia nie są bezwartościowymi odpadami. Przyjazna dla środowiska naturalnego utylizacja umożliwia pozyskanie cennych surowców. Wszelkich informacji dotyczących przyjaznej dla środowiska naturalnego utylizacji urządzenia udzieli lokalna jednostka samorządowa lub miejska.



Po zakończeniu okresu eksploatacji produkt nie może zostać wyrzucony do odpadów gospodarczych, lecz musi być zdany w punkcie utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Wskazuje na to symbol na produkcie, instrukcji użytkowania oraz na opakowaniu. Zastosowane materiały są przydatne do ponownego wykorzystania zgodnie z ich oznaczeniami. Dzięki utylizacji, ponownemu użyciu materiałów i innym formom ponownego wykorzystania zużytych urządzeń ich użytkownik wnosi ważny wkład w ochronę środowiska naturalnego.

Baterie i akumulatory mogą zawierać substancje toksyczne szkodliwe dla zdrowia i dla środowiska naturalnego. Baterie/akumulatory podlegają zapisom dyrektywy europejskiej 2006/66/WE. Nie można wyrzucać ich wraz z odpadami gospodarczymi.

#### Utylizacja opakowania:

Nowe urządzenie jest przesyłane do klienta w chroniącym je opakowaniu. Wszystkie zastosowane materiały są przyjazne dla środowiska naturalnego i nadają się do ponownego wykorzystania. Prosimy o współpracę i utylizację opakowania w sposób przyjazny dla środowiska naturalnego. Informacje dotyczące aktualnych metod utylizacji dostępne są u sprzedawcy oraz w lokalnej jednostce utylizacji materiałów.




Niebezpieczeństwo uduszenia! Opakowania i jego elementów nie można przekazywać dzieciom. Folia i inne materiały opakowaniowe mogą spowodować uduszenie.

#### Utylizacja urządzenia:

Zużyte urządzenia nie są bezwartościowymi odpadami. Przyjazna dla środowiska naturalnego utylizacja umożliwia pozyskanie cennych surowców. Wszelkich informacji dotyczących przyjaznej dla środowiska naturalnego utylizacji urządzenia udzieli lokalna jednostka samorządowa lub miejska. Przed przekazaniem urządzenia do utylizacji konieczne jest wyjęcie znajdujących się w nim baterii/akumulatorów.



Urządzenie jest oznaczone zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE dotyczącą utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych (WEEE). 



Po zakończeniu okresu eksploatacji produkt nie może zostać wyrzucony do odpadów gospodarczych, lecz musi być zdany w punkcie utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Wskazuje na to symbol na produkcie, instrukcji użytkowania oraz na opakowaniu. Zastosowane materiały są przydatne do ponownego wykorzystania zgodnie z ich oznaczeniami. Dzięki utylizacji, ponownemu użyciu materiałów i innym formom ponownego wykorzystania zużytych urządzeń ich użytkownik wnosi ważny wkład w ochronę środowiska naturalnego.



Ważna wskazówka dotycząca utylizacji baterii/akumulatorów. Baterie/akumulatory mogą zawierać substancje toksyczne szkodliwe dla środowiska naturalnego. Z tego względu utylizacja baterii/akumulatorów musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi wymogami prawnymi. W żadnym wypadku nie wyrzucaj baterii/akumulatorów do normalnych odpadów komunalnych. Zużyte baterie/akumulatory mogą zostać przekazane do utylizacji sprzedawcy lub do specjalnego punktu utylizacji.



## 5 Opis urządzenia

### 5.1 Zakres dostawy

Sprawdź, czy w dostawie znajdują się następujące elementy wyposażenia:

- Odbiornik radiowy DAB-FM
- Zasilacz sieciowy,
- Pasek do przenoszenia,
- Instrukcja obsługi,

### 5.2 Cechy użytkowe urządzenia

- Cyfrowe radio DAB umożliwia korzystanie z cyfrowego formatu zapewniającego najwyższą jakość dźwięku, porównywalną z jakością uzyskiwaną podczas odtwarzania płyt CD.
- Radio odbiera częstotliwości w paśmie FM 87,5–108 MHz (analogowym) oraz w paśmie DAB/DAB+ III 174–240 MHz (cyfrowym).
- Pamięć ulubionych mieści do 10 stacji w trybie DAB oraz FM.
- Odtwarzanie zewnętrznego źródła dźwięku za pośrednictwem gniazda AUX IN
- Zasilanie bateryjne

## 6 Przygotowanie urządzenia do pracy

### 6.1 Korekta ustawienia anteny

Liczba i jakość odbieranych stacji radiowych zależy od warunków odbioru w miejscu ustawienia. Antena teleskopowa DAB-/FM umożliwia uzyskanie idealnej jakości odbioru. Antena musi być całkowicie wysunięta i ustawiona w miejscu zapewniającym prawidłowy odbiór.

> Ustaw antenę teleskopową i wyciągnij ją.



Ważne jest precyzyjne ustawienie anteny teleskopowej, w szczególności w obszarach o słabym zasięgu DAB+. Strona internetowa „[www.digitalradio.de](http://www.digitalradio.de)” umożliwia szybką lokalizację najbliższego nadajnika radiowego.



Rozpocznij pierwsze wyszukiwanie przy oknie skierowanym w stronę nadajnika.



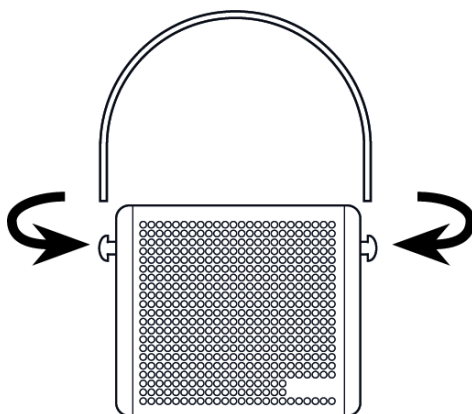
Złe warunki atmosferyczne pogarszają jakość odbioru DAB+.



W trakcie odtwarzania stacji radiowej nie dotykaj anteny teleskopowej. Może to spowodować pogorszenie parametrów odbioru oraz zanikanie dźwięku.

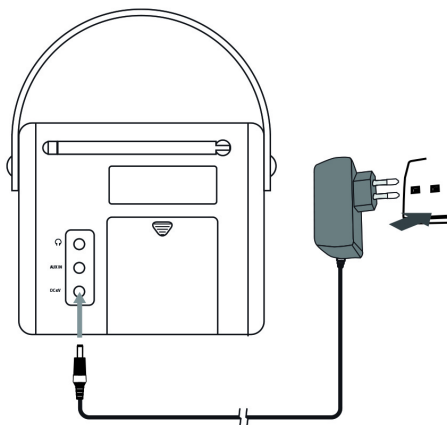
### 6.2 Montaż paska do przenoszenia




Założ pasek w przedstawiony poniżej sposób.



### 6.3 Podłączenie zasilacza

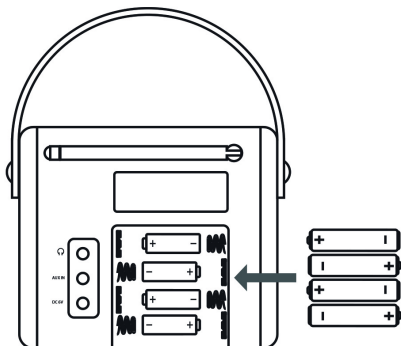
Podłącz urządzenie do zasilania, wykorzystując w tym celu zasilacz (100–240 V ~, 50/60 Hz). Drugi koniec kabla zasilania podłącz do gniazda zasilania DC-IN urządzenia. Włącz radio w sposób opisany w punkcie 7.1. Po podłączeniu zasilania i włączeniu urządzenia na wyświetlaczu pojawi się komunikat **Willkommen zu Digital Radio**. Urządzenie rozpocznie wyszukiwanie sygnału godziny i daty. Operacja ta może chwilę zająć.



-  Jeśli urządzenie nie będzie stosowane, odłącz zasilacz od gniazda.
-  Przed nadejściem burzy z wyładowaniami wyciągnij zasilacz z gniazda.
-  Gdy urządzenie nie będzie stosowane przez dłuższy czas, np. przed rozpoczęciem długiej podróży, odłącz zasilacz od gniazda.

## 6.4 Wkładanie baterii

Alternatywnie do zasilania sieciowego, urządzenie może także korzystać z typowych, dostępnych w handlu baterii/akumulatorów. W tym celu włóż do radia 4 baterie 1,5 V typu AA (nie należą one do zakresu dostawy) zgodnie z oznaczeniami polaryzacji.



Odpowiednio wcześniej wymieniaj wyczerpane baterie/akumulatory.  
Stosuj wyłącznie akumulatory przeznaczone do zasilania urządzenia.  
Nie stosuj jednocześnie nowych i wyczerpanych baterii/akumulatorów.  
Nie stosuj baterii/akumulatorów różnych typów.

Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować rozszczelnienie baterii/akumulatorów oraz/lub poważne uszkodzenia urządzenia i pożar w wyniku intensywnego nagrzewania się.

Zastosuj się do treści wskazówek dotyczących utylizacji baterii/akumulatorów.



Czas pracy w trybie DAB/UKF przy zasilaniu bateryjnym wynosi około 8 godzin i jest zależny od ustawień urządzenia.

# 7 Podstawowa obsługa

## 7.1 Włączanie/wyłączanie urządzenia

W celu włączenia urządzenia Transita 110 naciśnij przycisk **POWER**.

Urządzenie rozpocznie odtwarzanie w ostatnio uruchomionym trybie.

W celu wyłączenia urządzenia ponownie naciśnij przycisk **POWER**. W przypadku zasilania urządzenia z sieci na wyświetlaczu widoczna będzie data i godzina (Standby). W trybie zasilania baterijnego wyświetlacz się wyłączy.

## 7.2 Nawigacja menu

W celu dokonania dodatkowych ustawień lub zmiany ustawień aktualnych konieczne jest zazwyczaj skorzystanie z menu.

W celu wywołania menu naciśnij przycisk **MENU**. Nawigacja w menu możliwa jest poprzez naciśnięcie przycisków **UP** i **DOWN**. W celu aktywowania/zapisu funkcji lub opcji naciśnij przycisk **SELECT**. W celu cofnięcia się o krok ponownie naciśnij przycisk **MENU**. Pamiętaj, że dostępność opcji zależy od trybu.

Wykorzystanie przycisków **UP/DOWN**.

Naciskaj przyciski **UP/DOWN** w celu przesunięcia znacznika <> i zaznaczenia albo zmiany ustawienia. Naciśnij przycisk **SELECT** w celu potwierdzenia/zapisania ustawienia i przejścia krok do przodu. Aktualnie aktywne funkcje lub opcje oznaczone będą gwiazdką \*.



Jeśli menu nie jest otworzone, przyciski UP/DOWN umożliwiają wybór stacji radiowych z listy (DAB) oraz służą do ustawiania częstotliwości (UKF).

Aby wyjść z menu bez dokonywania wyboru, odczekaj chwilę lub kilkakrotnie naciśnij przycisk **MENU**.

## 7.3 Zmiana głośności

> W celu regulacji głośności naciskaj przyciski **Głośność +** i **Głośność -**, aż do ustawienia żądanej głośności dźwięku.

## 7.4 Korzystanie ze słuchawek

### Ostrzeżenie przed uszkodzeniami słuchu!

Korzystając ze słuchawek, nie odsłuchuj muzyki lub stacji radiowych ze zbyt silną głośnością. Może to spowodować trwałe uszkodzenia słuchu. Przed użyciem słuchawek ustaw minimalną głośność odtwarzanego dźwięku. Podłączenie słuchawek (słuchawki nie należą do zakresu dostawy) spowoduje wyłączenie głośnika.

- > Stosuj wyłącznie słuchawki o wtyczce typu jack 3,5 mm.
- > Podłącz wtyczkę słuchawek do **gniazda słuchawkowego** z tyłu radia.

Dźwięk będzie odtwarzany wyłącznie za pośrednictwem słuchawek.

- > Aby wznowić odtwarzanie przez głośnik, wyjmij wtyczkę słuchawek z gniazda słuchawkowego urządzenia.



## 8 Tryby odtwarzania

Urządzenie umożliwia różne tryby odtwarzania muzyki. Opis tych trybów i funkcji został zamieszczony poniżej.

- > Do przełączania pomiędzy różnymi trybami służy przycisk **MODE**.

## 8.1 Radio DAB/DAB+

### 8.1.1 Czym jest DAB?

DAB to nowy, cyfrowy format umożliwiający odbiór krystalicznie czystego dźwięku w jakości CD. Uzyskanie wysokiej jakości dźwięku możliwe jest także np. w samochodzie czy w pociągu. Transmisja DAB wykorzystuje szybki transfer danych za pośrednictwem kanału radiowego. W odróżnieniu od typowych, analogowych stacji radiowych, w przypadku technologii DAB jedna częstotliwość służy do przesyłu sygnału wielu stacji radiowych. Częstotliwości te określa się jako wiązki lub multipleksy. Wiązka składa się ze stacji radiowej i innych komponentów dodatkowych lub usług przesyłu danych, wysyłanych indywidualnie przez stacje radiowe. Dalsze informacje dostępne są pod adresem [www.dabplus.de](http://www.dabplus.de) lub [www.dabplus.ch](http://www.dabplus.ch).

### Kompresja danych

Technologia cyfrowego radia wykorzystuje naturalną charakterystykę ludzkiego ucha. Ludzki narząd słuchu nie odbiera dźwięków o głośności leżącej poniżej określonego progu. Dane opisujące dźwięki o głośności mniejszej niż granica słyszalności mogą zostać odfiltrowane. Jest to możliwe, ponieważ w cyfrowym strumieniu danych każdej jednostce informacji przyporządkowana jest także względna głośność. W sygnale dźwiękowym, przy pewnej głośności, dźwięki o niższym natężeniu są zagłuszane lub ukrywane przez dźwięki głośniejsze. Wszystkie dane opisujące dźwięk o głośności leżącej poniżej tzw. słyszalnego poziomu ciśnienia akustycznego mogą zostać odfiltrowane z zapisanego sygnału. Umożliwia to zmniejszenie ilości danych bez słyszalnej utraty jakości dźwięku (standard MUSICAM).

### Strumień audio

Strumień Audio to w przypadku cyfrowego radia ciągły strumień danych zawierających pakiety MPEG 1 Audio Layer 2, pozwalające na odtwarzanie informacji akustycznych. Technologia ta pozwala na przekaz typowych programów radiowych i ich odtwarzanie po stronie użytkownika. Digital Radio wykorzystuje format MUSICAM zawierający dwa strumienie PAD zgodne ze standardem MPEG. Są one także określane jako usługi danych PAD. Digital Radio to nie tylko idealna jakość dźwięku, lecz także dodatkowe informacje. Mogą się one odnosić do aktualnie odtwarzanych programów (np. tytuł, wykonawca) lub być od nich niezależne (np. wiadomości, pogoda, ruch drogowy, porady). Zapoznaj się z treścią punktu. Optymalne ustawienie anteny zamieszczonego w niniejszej instrukcji obsługi.

### 8.1.2 DAB/DAB+

- > W celu włączenia trybu **DAB** naciskaj przycisk **MODE**, aż na wyświetlaczu pojawi się komunikat **DAB**. Przy pierwszym włączeniu radia wykonywane jest automatyczne wyszukiwanie stacji DAB.

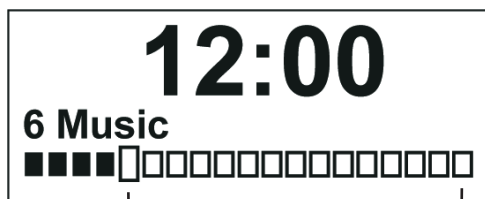
### 8.1.3 Automatyczne wyszukiwanie stacji radiowych

- > W celu ponownego uruchomienia wyszukiwania otwórz menu, naciskając przycisk **MENU**.
- > Naciskając przycisk **UP/DOWN** wybierz punkt menu **<Vollständiger Suchlauf>** <Pełne wyszukiwanie> i potwierdź wybór poprzez naciśnięcie przycisku **SELECT**.

Nastąpi wyszukiwanie stacji nadających na wszystkich transponderach. Postęp będzie widoczny na wyświetlaczu.

### 8.1.4 Sprawdzanie siły sygnału

- > Naciśnij przycisk **MENU** i naciskając przyciski **UP/DOWN** wybierz opcję **<Display>**, a następnie naciśnij przycisk **SELECT**. Za pomocą przycisków **UP/DOWN** wybierz opcję **<Signalstärke>** <Siła sygnału> i potwierdź wybór przyciskiem **SELECT**.
- > Wyjdź z menu, kilkakrotnie naciskając przycisk **MENU**. Na wyświetlaczu widoczna będzie siła sygnału:



Minimalna siła  
sygnału

Maksymalna siła sygnału



### 8.1.5 Odtwarzanie stacji radiowej

- > W celu rozpoczęcia odtwarzania stacji radiowej znajdującej się na liście, w trakcie normalnego odtwarzania (bez otwartego menu) kilkakrotnie naciśnij przycisk **UP** lub **DOWN** w celu wybrania żądanej stacji radiowej z listy. Po odszukaniu odpowiedniej stacji, naciśnięcie przycisku **SELECT** spowoduje rozpoczęcie jej odtwarzania.

### 8.1.6 Wykorzystywanie pamięci ulubionych stacji

System umożliwia zapis 10 ulubionych stacji radiowych DAB w celu ich późniejszego szybkiego wywołania.

W celu zapisania stacji radiowej wykonaj następujące czynności:

- > Najpierw uruchom odpowiednią stację radiową.
- > Otwórz menu i wybierz funkcję **<Favorit speichern>** <Zapisz w ulubionych>. Potwierdź wybór przyciskiem **SELECT**.
- > Za pomocą przycisków **UP/DOWN** wybierz pamięć ulubionych (1...10).
- > W celu zapisania stacji radiowej naciśnij przycisk **SELECT**. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat **Favorit gespeichert** (Zapisano w ulubionych).



Jeżeli w danym miejscu w pamięci pojawi się nazwa stacji, oznacza to, że dane miejsce jest już zajęte przez tę stację i możliwe jest jej nadpisanie przez nową ulubioną stację. W tym celu naciśnij przycisk **SELECT**.

W celu wywołania zapisanej stacji radiowej wykonaj następujące czynności:

- > Otwórz menu i wybierz funkcję **<Progr. aufrufen>** <Przywołaj progr.>. Potwierdź wybór przyciskiem **SELECT**.
- > Za pomocą przycisków **UP/DOWN** wybierz pamięć ulubionych (1...10).
- > W celu rozpoczęcia odtwarzania stacji radiowej naciśnij przycisk **SELECT**.

### 8.1.7 Informacje o stacji radiowej

Sygnal DAB zawiera dane dotyczące statusu stacji radiowej. Dane te są dostępne po naciśnięciu przycisku **Menu > Display**.

- > Otwórz **Menu > Display** i potwierdź wybór naciskając przycisk **SELECT**.
- > Przyciski **UP/DOWN** umożliwiają przełączanie pomiędzy informacjami statusu.

System umożliwia wybór następujących opcji:

**tekst ruchomy, siła sygnału, typ programu, wykonawca, częstotliwość, jakość sygnału, prędkość przesyłu danych i kodek, format.**

- > W tym celu naciśnij przycisk **SELECT**.

## 8.2 Radio FM

Zapoznaj się z treścią punktu **Optymalne ustawienie anteny** zamieszczonego w niniejszej instrukcji obsługi.

- > W celu włączenia trybu **UKF** naciskaj przycisk **MODE**, aż na wyświetlaczu pojawi się komunikat **UKF**.

### 8.2.1 Ręczne ustawianie określonej częstotliwości

- > W celu ustawienia częstotliwości odbioru naciskaj przyciski **UP/DOWN**. Naciśnięcie przycisku **UP** powoduje zwiększenie częstotliwości o wartość 0,05 Mhz, a naciśnięcie przycisku **DOWN** zmniejszenie jej o 0,05 Mhz. W ten sposób możliwe jest ustawienie określonej częstotliwości w celu rozpoczęcia odbioru wybranej stacji radiowej. W przypadku prawidłowego ustawienia częstotliwości na wyświetlaczu pojawi się nazwa danej stacji radiowej, jeżeli przesyła ona informacje RDS.

### 8.2.2 Automatyczne wyszukiwanie stacji radiowych

Oprócz ręcznego ustawiania częstotliwości, możliwe jest także automatyczne wyszukiwanie stacji radiowych. W trakcie automatycznego wyszukiwania stosowane są ustawienia wyszukiwania.

- > Krótco naciśnij przycisk **SELECT** w celu rozpoczęcia wyszukiwania stacji radiowych. Działanie funkcji jest przerywane w momencie odszukania stacji o odpowiedniej sile sygnału.
- > Powtórz procedurę w celu wyszukania kolejnej stacji radiowej.

### 8.2.3 Ustawienia wyszukiwania

- > W tym celu wybierz punkt menu **<Suchlauf-Einstellung>** <Ustawienia wyszukiwania> i naciśnij przycisk **SELECT**.
- > Wybierz, czy funkcja wyszukiwania ma uwzględniać także stacje o słabym sygnale (**Alle Sender**) lub, czy wyszukiwane mają być tylko silne stacje radiowe, opcja **Nur kräftige Sender** (Tylko nadajniki o silnym sygnale). Następnie zatwierdź wybór, naciskając przycisk **SELECT**.

### 8.2.4 Wykorzystywanie pamięci ulubionych stacji

System umożliwia zapis 10 ulubionych stacji radiowych FM w celu ich późniejszego szybkiego wywołania.

W celu zapisania stacji radiowej wykonaj następujące czynności:

- > Najpierw uruchom odpowiednią stację radiową.
- > Otwórz menu i wybierz funkcję **<Favorit speichern>** <Zapisz w ulubionych>. Potwierdź wybór przyciskiem **SELECT**.
- > Za pomocą przycisków **UP/DOWN** wybierz pamięć ulubionych (1...10).
- > W celu zapisania stacji radiowej naciśnij przycisk **SELECT**. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat **Favorit gespeichert** (Zapisano w ulubionych).



Jeżeli w danym miejscu w pamięci pojawi się nazwa stacji, oznacza to, że dane miejsce jest już zajęte przez tę stację i możliwe jest jej nadpisanie przez nową ulubioną stację. W tym celu naciśnij przycisk **SELECT**.

W celu wywołania zapisanej stacji radiowej wykonaj następujące czynności:

- > Otwórz menu i wybierz funkcję **<Progr. aufrufen>** <Przywołaj progr.>. Potwierdź wybór przyciskiem **SELECT**.
- > Za pomocą przycisków **UP/DOWN** wybierz pamięć ulubionych (1...10).
- > W celu rozpoczęcia odtwarzania stacji radiowej naciśnij przycisk **SELECT**.

## 8.2.5 Ustawienia audio

W zależności od jakości odbioru możliwe jest odtwarzanie dźwięku w trybie stereo lub mono.

- > Otwórz menu i za pomocą przycisków **UP/Down** wybierz funkcję **<Audio-Einstellungen>** <Ustawienia audio>.
- > Zatwierdź wybór, naciskając przycisk **SELECT**.
- > Za pomocą przycisków **UP/DOWN** wybierz opcję **<Stereo möglich>** <Dozwolone stereo>, jeżeli stacja radiowa ma być odtwarzana w trybie stereo (w zależności od jakości odbioru) lub **<Nur Mono>** <tylko mono>, gdy odtwarzanie stacji ma być realizowane wyłącznie w trybie mono.
- > Zatwierdź wybór, naciskając przycisk **SELECT**.



Odtwarzanie w trybie stereo jest w przypadku tego modelu możliwe wyłącznie za pośrednictwem słuchawek.



Gdy jakość dźwięku okaże się zbyt niska, dana stacja radiowa odtwarzana będzie zawsze w trybie mono.

## 8.2.6 Informacje o stacji radiowej

Sygnal RDS zawiera dane dotyczące statusu stacji radiowej. Dane te są dostępne po naciśnięciu przycisku **Menu > Display**.

- > Otwórz **Menu > Display** i potwierdź wybór naciskając przycisk **SELECT**.
- > Przyciski **UP/DOWN** umożliwiają przełączanie pomiędzy informacjami statusu.

System umożliwia wybór następujących opcji:

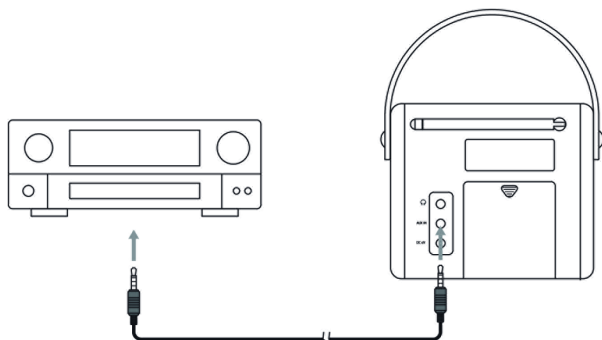
**tekst radiowy, typ programu, Ps, informacje audio.**

- > W tym celu naciśnij przycisk **SELECT**.

### 8.3 Wejście AUX

System umożliwia odtwarzanie dźwięku z urządzenia zewnętrznego (np. odtwarzacza MP3, odtwarzacza CD, smartfona/tabletu) za pośrednictwem głośnika urządzenia.

- > Podłącz przewód audio (jack 3,5 mm) wyjścia audio urządzenia zewnętrznego do wejścia **AUX IN** znajdującego się z tyłu urządzenia.



- > W celu uruchomienia wejścia AUX naciskaj przycisk **MODE**, aż na wyświetlaczu pojawi się komunikat **AUX-Eingang** (Wejście AUX).
- > W celu optymalnego ustawienia głośności dźwięku wykorzystaj zarówno regulację głośności odbiornika radiowego, jak i podłączonego urządzenia. Ustaw głośność podłączonego urządzenia na możliwie wysokim poziomie i wyreguluj głośność odtwarzania na Transita 110. Jeżeli głośność podłączonego urządzenia jest zbyt niska, dźwięk odtwarzany przez Transita 110 będzie prawdopodobnie zaszumiony.



Czas godzinowy nie jest aktualizowany w trybie AUX. W celu aktualizacji wskazania godziny krótko przełącz urządzenie do trybu DAB lub UKF.



Jeżeli po ok. 10 minutach odtwarzanie dźwięku nie rozpocznie się, radio automatycznie przejdzie do trybu gotowości Standby.

## 9 Funkcje dodatkowe

### 9.1 Korektor dźwięku

Ta funkcja umożliwia ustawienie barwy dźwięku w celu jej odpowiedniego dostosowania do preferencji użytkownika. Regulacja ta obejmuje zmianę intensywności dźwięków o niskiej i wysokiej częstotliwości.

- > Wybierz jedno ze źródeł odtwarzania za pomocą przycisku **MODE**. Otwórz menu i za pomocą przycisków **UP/DOWN** wybierz opcję **<Equalizer>**, a następnie potwierdź wybór przez naciśnięcie przycisku **SELECT**.
- > Naciśnij przycisk **UP/DOWN** w celu zmiany intensywności **basów** lub **sopranów**. Zatwierdź wybór, naciskając przycisk **SELECT**. Intensywność niskich i wysokich dźwięków można zmienić za pomocą przycisków **UP/DOWN** w zakresie od -5 do +5. Naciśnięcie przycisku **SELECT** spowoduje zapisanie ustawień.

### 9.2 Jasność

Opcja **Menü> Helligkeit** (Menu > Jasność) pozwala na dostosowanie jasności podświetlenia ekranu w trakcie pracy i w trybie czuwania urządzenia. System umożliwia wybór podświetlenia na poziomie **Hoch** (wysokim), **Mittel** (średnim) oraz **Niedrig** (niskim). Zatwierdź wybór, naciskając przycisk **SELECT**.

### 9.3 Wersja językowa

Opcja **Menü> Sprache** (Menu > Język) pozwala na zmianę wersji językowej systemu. Możliwy jest wybór języka niemieckiego, angielskiego, francuskiego i włoskiego. Zatwierdź wybór, naciskając przycisk **SELECT**.

### 9.4 Ustawienia fabryczne

Wybierz **Menü> Werkseinstellung** (Menu > Ustawienia fabryczne) w celu przywrócenia ustawień fabrycznych urządzenia Transita 110. Przywołanie ustawień fabrycznych spowoduje usunięcie wszystkich dokonanych ustawień!

### 9.5 Wersja oprogramowania

Opcja **Menü> SW-Version** (Menu > Wersja oprogramowania) umożliwia wyświetlenie aktualnie stosowanej wersji oprogramowania.

## 10 Czyszczenie urządzenia

### Porażenie elektryczne!

W celu uniknięcia porażenia elektrycznego urządzenia nie można czyścić mokrą szmatką ani pod bieżącą wodą. Przed rozpoczęciem czyszczenia odłącz zasilacz od gniazda zasilania.

### UWAGA!

Stosowanie gąbek do szorowania, proszków do szorowania i rozpuszczalników, takich jak alkohol lub benzyna, jest zabronione.

- > Obudowę należy czyścić miękką, zwilżoną szmatką.

# 11 Pomoc w rozwiązywaniu problemów

## 11.1 Usterki dotyczące radia

Usterka	Możliwa przyczyna/naprawa
Brak odbioru stacji radiowych.	Nie ustawiono trybu radia. Naciśnij przycisk MODE.
Sygnał DAB nie jest odbierany.	Sprawdź, czy odbiór stacji DAB w danym regionie jest możliwy. Ponownie ustaw antenę. Sprawdź, czy odbiór innych stacji jest możliwy.
Dźwięk jest bardzo cichy lub jego jakość jest zła.	Inne urządzenia, np. telewizory, zakłócają odbiór. Ustaw urządzenie z dala od tego rodzaju urządzeń.
	Antena nie jest wysunięta lub prawidłowo ustawiona. Wyciągnij antenę. Obróć antenę w celu zapewnienia prawidłowego odbioru.

## 11.2 Problemy z urządzeniem

Usterka	Możliwa przyczyna/naprawa
Włączenie urządzenia nie jest możliwe.	Podłącz zasilacz do urządzenia lub włóż nowe baterie.
Brak dźwięku.	Zwiększ głośność. Wyciągnij wtyczkę słuchawek z urządzenia, jeżeli dźwięk ma być odtwarzany za pośrednictwem głośnika. Ew. wybrane zostało nieprawidłowe źródło.
Styszalne zakłócenia dźwięku.	W pobliżu urządzenia znajduje się telefon komórkowy lub inne urządzenie będące źródłem promieniowania mikrofalowego. Umieść telefon komórkowy lub inne urządzenie powodujące zakłócenia z dala od radia.
Występują inne usterki, głośne zakłócenia lub nieprawidłowe wskazania wyświetlacza.	Awaria elektronicznych elementów urządzenia. Wyciągnij wtyczkę i wyjmij baterie. Odłącz urządzenie od zasilania na czas ok. 10 sek. Ponownie podłącz urządzenie do zasilania.
Wyświetlacz nie włącza się.	Wyłącz urządzenie. Wyciągnij wtyczkę, a następnie ponownie ją podłącz i włącz urządzenie. Sprawdź ustawienie jasności podświetlenia ekranu.

## 12 Dane techniczne

Wymiary urządzenia (szerokość x wysokość x głębokość)	152 mm x 122 mm x 80 mm
Masa:	ok. 470 g
Zasilanie elektryczne:	100–240 V AC, 50/60 Hz Zasilacz sieciowy: DC-Out 6 V, 500 mA
Pobór prądu	Praca: maks. 3 W
Moc wyjściowa:	1 W RMS
Odbiór	DAB/DAB+/FM z RDS
Częstotliwości odbioru: FM, DAB	FM 87,5–108 MHz DAB pasmo III 174,928–239,200 MHz
Antena:	Antena teleskopowa DAB/FM
Pamięć stacji	10
Wejście audio	3,5 mm, 32 omów

Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmian technicznych i wystąpienia błędów.  
Wymiary są przybliżone.



## 13 Wskazówki

Ten produkt został poddany kontroli jakości i jest objęty 24-miesięczną gwarancją począwszy od daty zakupu. Zachowaj rachunek będący dowodem zakupu. W przypadku roszczenia gwarancyjnego skontaktuj się ze sprzedawcą produktu.

Urządzenie jest opatrzone znakiem CE i spełnia wszystkie niezbędne normy UE.

Zmiany w druku zastrzeżone. Stan na 07/17

Kopiowanie i powielanie możliwe tylko za zgodą wydawcy.

TechniSat oraz Transita 110 to zastrzeżone znaki towarowe firmy

TechniSat Digital GmbH

TechniPark

Julius-Saxler-Straße 3

D-54550 Daun/Eifel

[www.technisat.de](http://www.technisat.de)

Nazwa NORDMENDE jest marką firmy Technicolor lub pokrewnych przedsiębiorstw i jest stosowana na podstawie licencji firmy TechniSat Digital GmbH.

W przypadku pytań lub wystąpienia problemów z urządzeniem prosimy o kontakt z linią serwisową dostępną

od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 20:00 pod numerem telefonu:

06592/712 1500.

W uzasadnionych przypadkach prosimy o przestanie urządzenia na adres:

TechniSat Digital GmbH

Service-Center

Nordstr. 4a

39418 Staßfurt

FR

IT

NL

PL





